

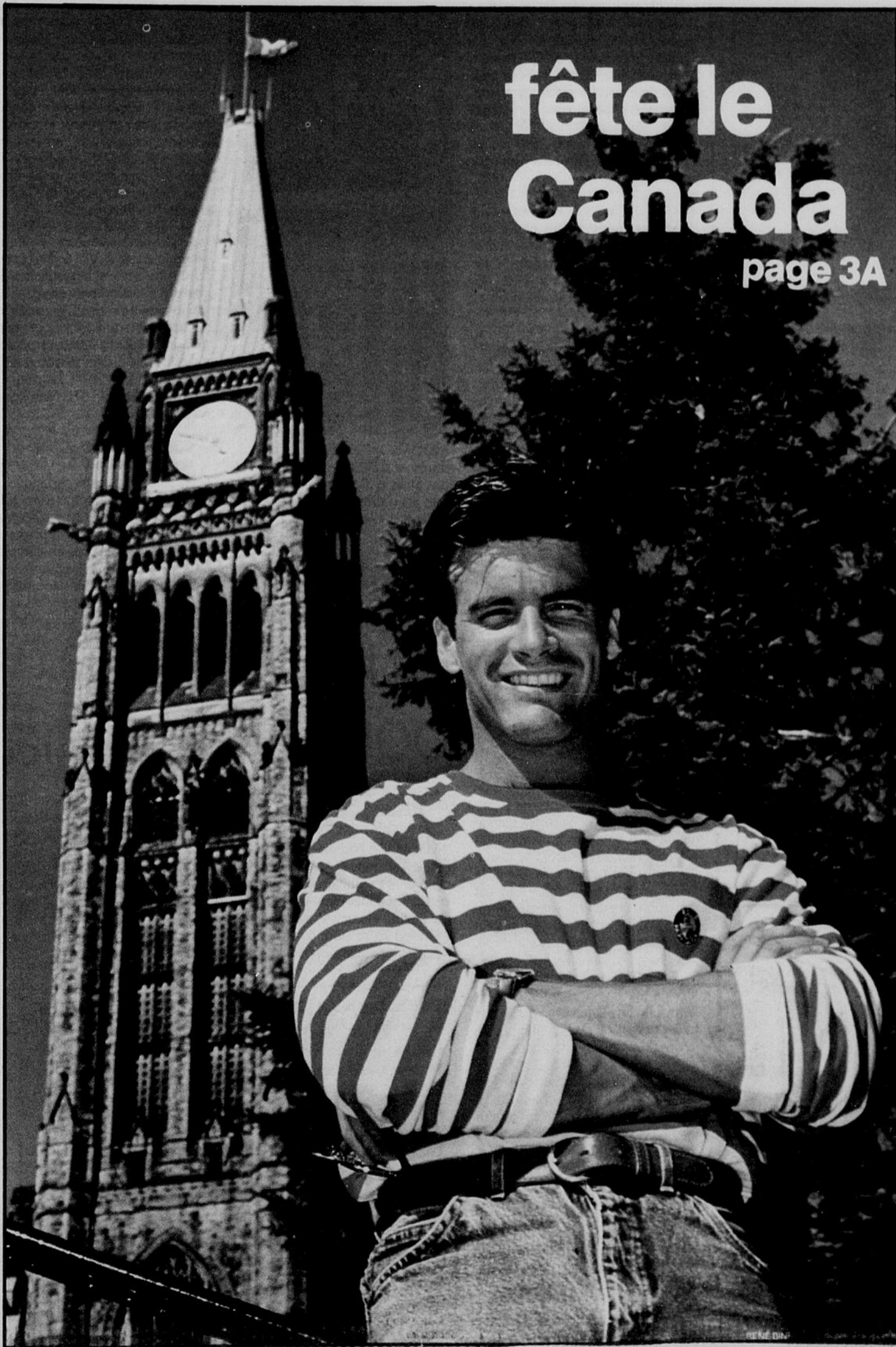
LeDroit

# A

RTS ET SPECTACLES



## Roch Voisine



# fête le Canada

page 3A

portrait



Jacques Emond et  
l'amour du jazz...  
page 11A

arts visuels



De l'esthétisme au  
commentaire social  
page 10A

radio



Michel Jasmin de  
retour en ondes...  
page 10A

# PALMARÈS



## français

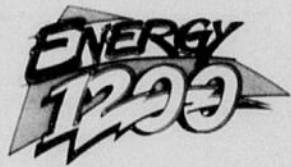
- 1 (1) Hélène—Roch Voisine
- 2 (2) Sarbacane—Francis Cabrel
- 3 (5) Dans la peau—Marie Carmen
- 4 (4) Sur ma peau—Paul Piché
- 5 (9) Chevalier enfant—Mario Trudel
- 6 (3) Lui—Nathalie Simard
- 7 (6) Ici comme ailleurs—Richard Séguin
- 8 (6) Volte face—Nuance
- 9 (—) La vie, la nuit—Début de soirée
- 10 (—) Catherine—René Simard

## anglais

- 1 (1) Buffalo Stance—Neneh Cherry
- 2 (2) Pop Singer—John Cougar
- 3 (5) Teardrops—Womack and Womack
- 4 (6) Cry—Waterfront
- 5 (3) Forever Your Girl—Paul Abdul



- 1 (2) Full Moon Fever—Tom Petty
- 2 (3) Sonic Temple—The Cult
- 3 (1) Big Daddy—John Cougar Mellencamp
- 4 (5) The Raw & The Cooked
- 5 (6) Sunshine on Leith—The Proclaimers
- 6 (7) The Other Side of the Mirror—Stevie Nicks
- 7 (11) The Miracle—Queen
- 8 (8) Diamond Mine—Blue Rodeo
- 9 (10) Flowers in the Dirt—Paul McCartney
- 10 (4) Vivid—Living Colour



- 1 (1) Satisfied—Richard Marx
- 2 (3) Every Little Step—Bobby Brown
- 3 (5) Buffalo Stance—Neneh Cherry
- 4 (8) Good Thing—Fine Young Cannibals
- 5 (11) Express Yourself—Madonna
- 6 (7) The Doctor—Doobie Brothers
- 7 (9) Angel Eyes—Jeff Healey Band
- 8 (2) Forever Your Girl—Paula Abdul
- 9 (15) Baby Don't Forget My Number—Milli Vanilli
- 10 (4) Wind Beneath My Wings—Bette Midler

# DISQUES



Mario Girard  
collaboration spéciale

## Un été très techno!

Mario Girard  
collaboration spéciale

Connaissez-vous la «techno music»? C'est le dernier cri en matière de nouvelles tendances musicales. C'est le nec-plus-ultra chez les jeunes branchés. C'est la dernière trouvaille des Américains pour nous déchaîner sur les pistes de danse. C'est plus populaire que les lunettes noires genre sixties et autant que les culottes-collants elles aussi noires avec des bandes fluorescentes pour cyclistes à pied.

C'est... C'est... C'est tout ça et bien plus encore. Alors, plutôt que de répondre par la négative à la première personne qui posera cette question, lisez ceci, car l'été qui vient de commencer s'annonce très techno.

La ville de Détroit a toujours été reconnue pour être un point effervescent et bouillonnant en ce qui a trait aux nouvelles tendances qu'empruntent la musique moderne. On lui a souvent prêté le nom de «centre nerveux Motown». Sa dernière nouveauté est la «techno music», un alliage de la «dance music» typiquement américaine et du «house» de Chicago. La techno, hormis son rythme dansable très répétitif, est caractérisée par une ligne de basse très présente et davantage travaillée que pour tout autre style «dance». Les voix sont habituellement issues de la famille «rhythm'n blues» et sont la plupart du temps féminines.

### INNER CITY Big Fun Virgin

La techno a fait son entrée sur la scène américaine il y a environ un an. Il existe maintenant une multitude de groupes et d'artistes qui s'adonnent à ce genre musical et les adeptes chez le public ne se comptent plus. Véritable précurseur de la techno, la formation *Inner City* fait présentement des ravages sur les radios québécoises avec leur tout premier album *Big Fun*.

Formée du musicien Kevin Saunderson et de la chanteuse Paris Grey, la formation *Inner City* est présentement le chef de file du style techno. Les autres groupes ont tous les yeux rivés sur ce jeune duo bourré de talent. Le disque *Big Fun* renferme plusieurs chansons à succès qui se succéderont tour à tour à vos oreilles. Ça, c'est plus que certain.

Il est vrai, la redondance peut sans doute décevoir sur *Big Fun*. Mais quand on est un maniaque de la techno, on en mange, on en dévore, même si tout ça a la même saveur. Mieux vaut un seul grand plat réussi que plusieurs petits ratés.

*Big Fun* est le titre de l'album, mais aussi celui du premier succès



de *Inner City*. Ce disque, muni de dix titres plus accrocheurs les uns que les autres, contient également les succès *Good Life*, *Ain't Nobody* et *Better*.

### The 28th St. Crew I Need A Rhythm A&M

## Du platine pour Madonna

Agence France-Presse

Madonna a obtenu un double de disque de platine (symbolisant deux millions d'exemplaires) pour les ventes aux États-Unis de son dernier album, «Like a Prayer».

Un joli score pour la chanteuse qui reste cependant encore loin des

Malgré le fait que *The 28th St. Crew* est originaire de New York, il n'en demeure pas moins que cette autre formation fait de la techno, et de la bonne à part ça. *I Need A Rhythm* est le premier disque de ce groupe que l'on dit aussi «house», «dance», etc. Il remporte un succès considérable marqué par la sortie de la chanson *I Need A Rhythm* en version allongée. Le point commun que l'on pourrait souligner entre *The 28th St. Crew* et *Inner City* est que ces deux groupes sont formés d'anciens DJ, donc de faiseurs de rythmes. Avec ces deux seuls alliés, vous risquez de passer une saison chaude très énergique.

Ceux qui aimeraient s'aventurer plus loin au pays de la techno pour y faire sans doute d'intéressantes découvertes sauront heureux d'apprendre qu'il existe sur le marché un album-double qui est une compilation des meilleures pièces techno et qui réunit une dizaine d'artistes de ce genre, dont *Inner City*. Le disque a pour titre *Techno - The New Dance Sound Of Detroit*.

### C'est le temps des vacances

Ne manquez pas la chronique de disques la semaine prochaine, lorsqu'il sera question de suggestions pour les vacances. Sur la plage, en voiture, sur le balcon, en camping ou en jogging, toutes les raisons sont bonnes pour écouter la musique sous toutes ses coutures.

records établis pour la saison 88/89 par le groupe de hard-rock Bon Jovi (cinq millions d'exemplaires pour «New Jersey») et le chanteur noir américain Bobby Brown (quatre millions pour son album «Don't Be Cruel»), nouveau venu qui semble en passe de supplanter tant Michael Jackson que Prince dans le cœur des teenagers américains.

## L'équipe des arts et spectacles

**Direction**  
Manon Raïche, rédacteur en chef adjoint  
Claude-Sylvie Lemery, chef de section

**Journalistes permanents**  
Claude-Sylvie Lemery  
Marie-Eve Pelletier

**Pupitre**  
Jules Labelle

**Collaborateurs réguliers**  
Marie-Claire Girard, Suzanne Lafrenière, Andrée Poulin: littérature.  
Mario Girard: disques. Marc-André Joanisse: rock. Eliane Gaudet, Joanne Legault: arts visuels. Jean-Jacques Van Vlasselaer: musique classique. Ronald Carrière: vidéo et cinéma. Pierre Legault: vin. Branko Miljević et André Pagès: gastronomie.

Promenades de  
L'Outaouais  
et Centre Rideau

En Vedette Cette Semaine

799

L.J.  
CAS.

1797



DONNA SUMMER  
ANOTHER PLACE AND TIME

# Music World

Le 1er juillet sur la Colline et ailleurs

# Fêtes, spectacles et feux d'artifice

Claude-Sylvie Lemery

LeDroit

OTTAWA

Avant les traditionnels feux d'artifices célébrant la Fête du Canada qui pèteront dans le ciel vers 22 h ce soir, c'est un Roch Voisine, «pétard» à sa manière, qui doit interpréter la chanson de clôture du spectacle de variétés en hommage aux Canadiens.

Voisine est la coqueluche d'à peu près tout le Québec à l'heure actuelle, d'une bonne partie du Québec féminin et possiblement d'une partie substantielle du Québec masculin. Et ce soir, la vedette qui a fait des flammèches dans la série *Lance et compte* et qui a su aviver les cœurs secs avec sa chanson *Hélène*, risque de propager ce béguin collectif lorsque sa chevelure gominée paraîtra en gros plan sur la Colline parlementaire, où il coanimera le spectacle de variétés entourant la Fête du Canada en plus d'interpréter deux chansons.

C'est en compagnie de la championne olympique de patinage artistique Elizabeth Manley que le chanteur et comédien animera la soirée à compter de 21 h, ce soir, alors que se succéderont sur l'immense scène dressée sur la Colline parlementaire le groupe vocal The Nylons, la chanteuse québécoise tout feu tout flamme Joe Bocan, Vicky Keith, Michelle Wright, Douglas Cardinal, Colin James, Kastlin, Patrick Norman et Billy Newton-Davis. Ce spectacle d'une durée d'une heure sera télédiffusé en direct sur les réseaux Radio-Canada et CBC.

Tout juste avant ce spectacle, c'est la chanteuse québécoise de musique pop Véronique Béliveau qui donnera un spectacle, à compter de 19 h 45, alors qu'à 18 h 45, toujours au même endroit, c'est Connie Kaldor, une chanteuse de musique folklorique originaire des Prairies qui fera les frais du spectacle. Par ailleurs, d'autres spectacles ont été prévus en journée sur cette scène. À compter de 13 h, la scène sera animée par Panou, un groupe originaire de l'Île-du-Prince-Édouard,



Elizabeth Manley, co-animatrice sur la Colline

suivi de Paskwa Enuwak, des danseurs autochtones de l'Alberta, et Sue Medley, une chanteuse de musique country de Vancouver.

Au Carré de la Confédération, par ailleurs, en plus de l'animation continue accomplie par Jeanginus et Nicolette, de 11 à 17 h, on retrouvera la présence du Derek Robertson Jazzband.

## Au parc Jacques-Cartier

Du côté québécois, c'est la chanteuse québécoise Johanne Blouin qui sera le clou du spectacle offert sur la grande scène, à 21 h ce soir. Surtout connue pour son microsillon qu'elle lançait l'an dernier regroupant des chansons de Félix Leclerc, Johanne Blouin possède en plus son propre répertoire.

Sur cette même scène, le groupe de la région Telefunk, avec le saxophoniste Maurice Préfontaine en tête, donnera un spectacle où se mêlent le jazz et le funk et ce, à compter de 18 h, alors qu'à 19 h 30, c'est un groupe appelé Crescendo qui prendra la relève.

Toujours au parc Jacques-Cartier, sur la petite scène, Charlotte Diamond, qui fait une musique pour enfants, donnera deux représentations de son spectacle, à 12 h 30 et 15 h. Pendant la journée, ce parc situé rue Laurier, à Hull, sera égayé par différents ateliers et des amateurs de toutes sortes.

## Au parc Major

Au parc Major, derrière le Château Laurier, c'est le blues de Barney Bentall qui fera les frais de la soirée, ce soir, à compter de 20 h 30, alors que l'animation débute sur cette scène, à compter de 11 h aujourd'hui.

Dans ce parc toujours, différentes activités ont été prévues, comme l'événement intitulé *Voisinages canadiens* alors que des représentants des quatre grandes régions du Canada feront découvrir certaines particularités de leur coin de pays, par le biais d'expositions, de démonstrations culturelles ou sportives.

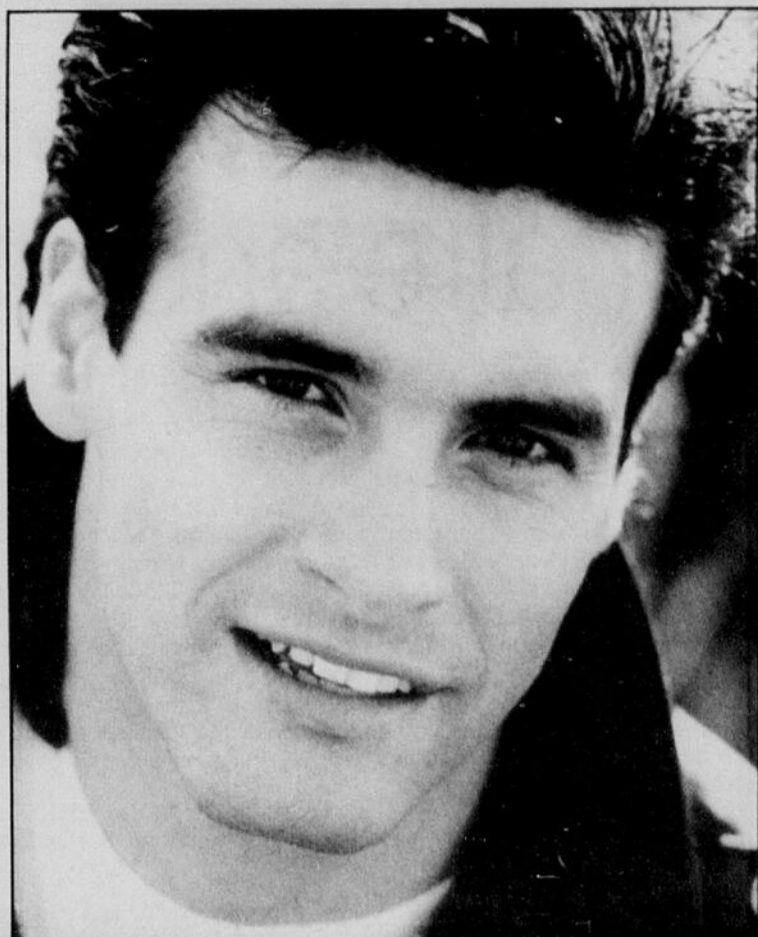
Par ailleurs, les festivités entourant la Fête du Canada se poursuivront demain au parc Major, à compter de 10 h.



Johanne Blouin, au parc Jacques-Cartier, à 21 h



Véronique Béliveau, devant le Parlement, à 19 h 45



Roch Voisine: «Quand je m'embarque... j'y vais à fond de train.»

# Le plaisir de revenir en vedette...

Claude-Sylvie Lemery

LeDroit

OTTAWA

Deux années à peine après son départ d'Ottawa, où il a étudié à l'université pendant 4 ans, Roch Voisine ne se doutait guère, à l'époque, qu'il allait un jour se retrouver sur la scène pour animer un spectacle qu'il a déjà vu comme un bel anonyme au milieu d'une foule.

«Ça me fait drôle de revenir à Ottawa de cette façon. Je venais souvent prendre des marches sur la Colline parlementaire et le fait de me retrouver sur scène, samedi (ce soir), ça me fait plaisir. En fait, c'est même un honneur», racontait Roch Voisine, à Ottawa depuis quelques jours pour voir aux dernières retouches d'un spectacle qui commence à 21 h, ce soir, et qui sera télédiffusé dans le cadre d'une émission spéciale sur les ondes de Radio-Canada et CBC, émission qui commence toutefois à 20 h 30.

«Au niveau professionnel, ce spectacle est très important, car c'est un premier jet sur le Canada anglais. Je vais chanter en français, *Hélène*, et je vais aussi chanter une pièce en anglais. Je vais donc rejoindre un public auquel je ne me suis pas adressé encore et pour cette raison, et parce qu'en plus d'être chanteur, je suis co-animateur du spectacle, c'est très étonnant».

Mais pour Roch Voisine, les étincelles ont volé en éclats récemment, alors que son premier disque se vendait à près de 100,000 exemplaires,

en moins d'un mois. La *Hélène* en question a de quoi soupirer d'aise... Et pour Voisine, qui initiait son talent l'an dernier, à l'émission *Top jeunesse*, avant de l'affiner comme recrue du *National* dans la série *Lance et compte*, puis de consacrer ce même talent du côté de la chanson populaire, il est loin le patelin de Saint-Basile, au Nouveau-Brunswick, où il naissait, il y a 26 ans.

«Quand je m'embarque dans quelque chose, j'y vais à fond de train. Ça fait trois ans que je travaille sérieusement à ça et la rapidité avec laquelle je suis arrivé à être aussi connu peut être expliquée par la télévision, un média de promotion très efficace», ajoute celui qui semble avoir tout pour plaire aux chercheurs de tête.

Pour Roch Voisine, la roue de fortune continuera de tourner pour plusieurs mois à venir, appuyé par un disque qui suscite déjà passion et émotion. Il entreprend bientôt une tournée de spectacles qui devrait le mener un peu partout en province, puis au Nouveau-Brunswick et en Ontario, avec passage au CNA, d'ici quelques mois.

«Dans le showbusiness, il n'y a pas de limite, alors moi, je veux aller le plus loin possible. Je pense à l'Europe, aux États-Unis et ce soir, je compte faire mon entrée du côté du Canada anglais», terminait Roch Voisine, arrêté par une admiratrice lui demandant de signer un autographe, avec comme décor, la somptueuse tour de la Paix en arrière-plan...



Patrick Norman, en spectacle sur la Colline parlementaire à compter de 21 h



Joe Bocan et



Colin James,

# ROCK

Un spectacle digne de mention dans Rolling Stone..

## Quatre anciens de Yes au Super Ex

Marc André Joanisse  
LeDroit  
OTTAWA

Le chat est finalement sorti du sac.

Dennis Ruffo, le grand manitou de Bass Clef, n'a guère eu le choix suite à la parution de la liste des plus importantes tournées estivales dans l'avant-dernière livraison de Rolling Stone.

C'était on ne peut plus clair. Un de ses spectacles prévus dans le cadre de Super Ex y apparaissait en gros caractères. Ruffo le confirme, quatre anciens membres de Yes se retrouveront sur le terrain des

Rough Riders d'Ottawa, le mercredi 23 août prochain.

Sur scène: Jon Anderson, Bill Bruford, Rick Wakeman et Steve Howe. Ils seront rejoints par le bassiste Tony Levin. Le quatuor a même un album sur le marché. En fait, comme une pomme, Yes a été séparé en deux. Un autre groupe dont les membres sont issus de la formation britannique se prépare aussi pour une tournée.

Dennis Ruffo a par ailleurs confirmé deux autres spectacle inscrits à la programmation de Super Ex.

Le 20 août, les amateurs de musique country seront servis à souhait

avec Randy Travis, alors que le 24, Kim Mitchell, dont le dernier album tourne à profusion sur les stations radiophoniques, suivra.

Autre «scoop», mais impossible d'en savoir davantage, la venue de Tom Petty, le 3 septembre. A suivre.

### En bref...

Marc Bolan refait surface. Pour les gens qui l'ignorent, cet artiste de Grande-Bretagne a fait carrière sous le pseudonyme de T-Rex. Il est malheureusement décédé le 16 septembre 1977 laissant derrière lui, un précieux héritage soit l'équivalent

d'un disque que la compagnie Warner Bros vient de placer sur le marché. «Dandy In The Underworld» rassemble douze pièces jamais entendues en Amérique du nord et que Bolan a enregistré dans un studio de Hollywood. Des titres comme «I Love To Boogi» qui a atteint le 13e rang du palmarès britannique et «The Soul Of My Suit». «Dandy In The Underworld» s'inscrit dans la même veine que «Electric Warrior» et «The Slider». Avis aux personnes intéressées.

Gary Numans, qui faisait des clips pendant les autres ignoraient son existence effectue un retour sur dis-

que avec «New Anger». La «pub» qui nous provient de la Maison de disques MCA parle d'une musique électro-pop qui incitera les gens aux pistes de danse...

A éviter absolument, le disque Woodstock Two qu'on a retiré des tablettes à l'occasion du 20e anniversaire du Festival de musique du même nom. La qualité de l'enregistrement ne rend absolument pas justice aux artistes qui se retrouvent sur ce disque.

A surveiller, la parution du troisième disque d'Adrien Belew, «Mr Music Head».

D'abord au parc Lansdowne, avec le meilleur de la relève

## C'est la guerre des décibels

Marc André Joanisse  
LeDroit  
OTTAWA

Ça va résonner aujourd'hui.

Le combat de décibels débute sur le coup de midi, au parc Lansdowne, avec six groupes canadiens, probablement ce que la relève a de mieux à offrir par les temps qui courent.

La formation d'Ottawa, US, donnera le coup d'envoi à ces sept heures consécutives de musique rock suivi du groupe The Pursuit of Happiness.

Mais certes le clou de la journée surviendra lorsque The Jeff Healey Band, avec comme chef de file le brillant guitariste handicapé visuel, fera son apparition sur scène. Healey, que plusieurs ont catalogué de Jimi Hendricks des années 80, trouve toujours le moyen d'épater. Et dire qu'il est supérieur sur scène que sur disque. On peut d'ailleurs en témoigner en écoutant la bande sonore du film «Roadhouse».

Colin James, qui aura à jouer les acrobates aujourd'hui, précédera le sixième et dernier groupe, Honeymoon Suite. Une fois sa prestation terminée, James prendra la direction de la Colline parlementaire pour le traditionnel spectacle de la Fête du Canada. L'artiste originaire de la Saskatchewan en sera à son troisième spectacle en moins de six semaines à Ottawa.

Et si le coeur vous en dit, pourquoi pas prendre la direction du parc Major, où, à compter de 20 h 30, Barney Bentall et ses musiciens du Legendary Hearts se produiront tout à fait gratuitement.

L'histoire de Bentall ressemble étrangement à un conte de fée. En 1985, lui et ses amis-musiciens enregistrent leur première chanson, «Something To Live For» à leur domicile de Vancouver. Quatre plus tard, c'est la consécration. L'album atteint des sommets inespérés avec

des pièces telles «Josephine», «Inspiration» et «Somewhere There's An Angle».

Pour avoir vu Bentall et ses musi-

ciens en spectacle, le rendez-vous de ce soir en est un à ne pas manquer. Un show honnête comme il s'en fait malheureusement peu...



Colin James



Honeymoon Suite



Jeff Healey

théâtre  
d'été

Rien de mieux que  
**POISON  
D'AVRIL**  
pour mourir de rire!

Comédie de Christine Tremblay et Simon Fortin

HÔTEL  
RAMADA

CHOT

LeDroit

du mardi au samedi

595-7455

le Théâtre de l'île, Hull  
1, rue Wellington

Chrystiane Drolet  
Benoît Gauthier  
Guylaine Guérin  
Claude Lavoie  
Chantale Richer

# MUSIQUE

## Pat Metheny en spectacle au CNA

# Une valeur sûre pour amateurs de jazz

Claude-Sylvie Lemery

LeDroit

OTTAWA

Les amateurs de jazz de la région seront choyés, avant ceux de Montréal où, depuis dix ans, bon an mal an, Pat Metheny fait dresser de bonheur les poils de ses fans inconditionnels et de ceux qui le découvrent pour l'adopter à tout jamais.

Guitariste virtuose, Pat Metheny sera de passage à l'Opéra du CNA, ce lundi, à 20 h 30, en compagnie de son groupe formé de Armando Marçal aux percussions, Pedro Aznar aux percussions et voix, Steve Rodby à la basse, Paul Wertico à la batterie et Lyle Mays, aux claviers. Le lendemain et le surlendemain, il sera donc à 200 km d'ici, au Festival international de jazz de Montréal, festival qui prenait son envol officiel hier soir.

Si la dernière présence de Metheny à Ottawa remonte à août 87, son itinéraire dans le monde de la musique n'a toutefois pas cessé de prendre des chemins fort enviables. Après ce disque paru en 87, *Still Life Talking*, qui remportait un prix Grammy pour le meilleur microsillon jazz fusion en 1987, Metheny a fait une tournée de 11 mois qui l'a mené en Europe, au Japon, en Amérique du Nord et du Sud. Le *Pat Metheny Group* est par ailleurs devenu le premier groupe américain à produire une tournée complète en Union soviétique, avec 13 spectacles dans les villes de Leningrad, Moscou et Kiev.

Il a par la suite composé un trame sonore intitulée *Lemon Sky*, avec Jack DeJohnette, tandis que l'an dernier, dans le cadre du Festival international de jazz de Montréal, il composait une pièce originale, *Adieux*, pour les Ballets Jazz de Montréal.

Agé de 34 ans, Metheny lance cette année son 15e microsillon et ce, en 14 ans de carrière. Originaire de Kansas City, Metheny est un des guitaristes les plus innovateurs en jazz et des plus réputés, sa présence depuis plus de 10 ans ne cessant d'accroître vers l'excellence. Musicien à la fois polyvalent et généreux, sa présence est grandement appréciée dans l'univers du jazz si l'on pense que sa biographie compte des enregistrements avec des noms comme Gary Burton, Sonny Rol-



ins, Ornette Coleman, Jack DeJohnette, Michael Brecker, Herbie Hancock et Steve Reich, pour n'en nommer que quelques-uns.

Par ailleurs, la liste de prix accumulés par Metheny est exhaustive et ce, depuis 1978, lorsque son microsillon *New Chautauqua* était déjà reconnu comme le meilleur microsillon jazz de l'année par un magazine.

magazine américain *Downbeat* le consacrait meilleur guitariste de jazz, titre qu'il conserve à chaque sondage annuel qu'effectue la revue auprès de ses critiques et de ses lecteurs. À voir ou à revoir, le *Pat Metheny Group* est sans contredit un des spectacles les plus attendus pour ceux qui savent que dans ce cas-ci, la valeur n'a pas attendu le nombre des années pour se manifester...

## PRO-ARTS



Notre première campagne de financement "Pour tout l'art du Monde" (tirage de huit voyages culturels) a pris fin le mardi 20 juin lors du vernissage de l'exposition "Images en Transit".

À cette occasion, M. Jean-Baptiste Allie, président de la Fédération des caisses populaires de l'Ontario et Mme Pierrette Patenaude directrice de Pro-Arts ont procédé au tirage d'un voyage en Italie.

### Merci à nos commanditaires

Caisses populaires de l'Ontario

Club Richelieu International et les clubs locaux

Agences Voyages Rideau

**LeDroit**

### Félicitations aux heureux gagnants

\* Voyage boni: Acapulco

Monique Miron, Ottawa

1. Mexique: Honoré Bourdeau, Embrun

2. Rép. Dominicaine: Matthieu Brennan, Ottawa

3. Maroc: Alix Lonston, Ottawa

4. Grèce: Andrée Grenier, Hull

5. Paris: Lise Marchessault, Ottawa

6. Londres: Karen Timmins, South Porcupine

7. Italie: Roger Légaré, Ottawa

Nous désirons acheter des oeuvres de l'artiste suivant:

**LEON BELLEFLEUR**

GALERIE

*Michel Ange*

430, rue Bonsecours  
Vieux-Montréal (514)  
875-8281

Ouvert du mer. au dim. de 11 h à 18 h

ACHETONS TABLEAUX  
COMPTANT

## DANSE

### MIROIR DE LA DANSE

1989-1990



Économisez de 15% à 40% sur le coût réel des billets en vous abonnant à une ou plusieurs séries de *Miroir de la danse* vous offrant, entre autres choses, *Le Lac des cygnes* du Ballet national, *Coppélia* des Grands Ballets, *Anne of Green Gables* du Royal Winnipeg Ballet — pour les 50 ans d'existence de la troupe. Mais vous pourrez aussi revoir *La La Human Steps* et Paul Taylor, assister aux débuts de la compagnie hollandaise *Djazzex*, de la compagnie française *Prejocaj*, de Wim Vandekeybus venu de Belgique. Un sacré programme, n'est-ce pas?

*Un éblouissant  
tour d'horizon chorégraphique!*

PAYSAGE DE BALLET

SÉRIE 1

LES GRANDS  
BALLETS CANADIENS

ROYAL WINNIPEG  
BALLET

LYON OPÉRA BALLET

LE BALLET NATIONAL  
DU CANADA

DANSE INTERNATIONALE

SÉRIE 4

LA LA LA HUMAN STEPS

CAROLYN CARLSON

PAUL TAYLOR  
DANCE COMPANY

MOMIX

COMPAGNIE  
PRELJOCAJ

JAZZ ET JOIE

SÉRIE 2

DJAZZEX

PILOBOLUS DANCE  
THEATRE

LES BALLETS  
JAZZ DE MONTRÉAL

LES BALLETS  
TROCKADERO DE  
MONTE CARLO

MOUVEMENTS RADICAUX

SÉRIE 3

WIM VANDEKEYBUS

MARGIE GILLIS

CARBONE 14

DANNY GROSSMAN  
DANCE COMPANY

MASCALL/FENLEY/  
PARSONS



Centre national des Arts  
National Arts Centre

CJOH

ABONNEMENT

**RAPIDO**  
594-9400



# MUSIQUE CLASSIQUE

## Pour mieux entendre le «Requiem» de Verdi

Jean-Jacques Van Vlasselaer  
collaboration spéciale

Tchaïkovsky voulait continuellement se prouver dans le domaine de l'opéra. Mais si «Onéguine» et «La Dame de Pique» sont d'incontournables réussites, ce génie de l'orchestration a toujours été essentiellement «symphoniste». Verdi, lui, homme de théâtre, compositeur dramatique, s'est intéressé à la musique en dehors de l'opéra, quels qu'aient été les succès ininterrompus pour l'enfant de Roncole. Le fils de Carlo, tenancier d'auberge illettré et de la petite fileuse Louise Ultini, «travaillait» Haydn, Mozart, Beethoven pour retrouver l'esprit de leur musique plus «abstraite». Ne dit-il pas, après son «Requiem»: «Il me semble que je suis devenu quelqu'un de sérieux... que je ne suis plus un batteur d'estrade qui crie au public... Entrez, entrez, Mesdames et Messieurs!».

### D'abord la messe...

Lui dont les premiers contacts avec la musique auront lieu lorsqu'il servira la messe à Busseto, écrit: «Personne ne m'a jamais enseigné l'instrumentation, ni la manière de traiter la musique dramatique». Il se remettra à étudier (tout comme Schubert quelques mois avant sa mort «travaille» son Bach...) et après «Aida», avant le duo final «Otello» et «Falstaff», composera un quatuor à cordes — timide mais sensible — et le «Requiem». On sait que trois ans avant sa mort, sorte d'extension de sa «Messe», il composera quatre «Pièces sacrées», d'une écriture qui liera pour de bon le passé et l'avenir, testament musical aussi vrai que le sont les «Quatre derniers lieder» de Richard Strauss. Lorsque Alessandro Manzoni meurt le 22 mai 1873, Verdi avait en fait déjà pensé à une «Messe». C'était à l'occasion du décès de Rossini, le 13 novembre 1868. Il avait préparé un «Libera me» pour cette

œuvre qui aurait dû devenir hommage commun par un petit nombre de compositeurs, dont Mercadente, Petrella. Ce «Libera me», nettement modifié fera partie de son «Requiem». Car, cette fois-ci, Verdi s'y met seul. Il estimait, admirait sans restrictions l'auteur des «Promessi Sposi».

### Le bon quatuor...

Le «Requiem» sera créé à l'église San Marco à Milan, à l'occasion du premier anniversaire de la mort du poète romantique, dirigé par Verdi et chanté par quelques-uns de ses interprètes favoris. L'œuvre, bien sûr, exige un quatuor vocal de la plus haute qualité et celui que nous amène Charles Dutoit cette semaine en est un de classe internationale: Alessandra Marc, Jard Van Nes, George Gray, Simon Estes.

Le grand critique allemand Edward Hanslick écrit après la première audition (sous Verdi) en 1875 à Vienne. «Sa connaissance de la

musique religieuse romane éclaire toute l'œuvre, mais avec discrétion», et si son tempérament de compositeur dramatique l'emporte, «aucun mouvement n'est banal, faux et frivole. C'est plus grave et plus solennel que le «Stabat Mater» de Rossini». Il est vrai que «deuil, prières, terreur, croyance parlent en un langage plus passionné et plus individuel que celui qu'on a l'habitude d'entendre à l'église, (car), comme beaucoup de peintres religieux, il a dessiné sur la toile sacrée son propre portrait».

Son propre portrait est celui de cette homme passionné, entier, altier, d'une grande noblesse d'âme. Son dieu sera plus présent que celui, textuel, de Brahms; il sera plus solennel, plus grave que celui, fraternel, chaleureux, de Mozart; il sera plus terrible que celui, intériorisé, de Fauré.

Ce «Requiem» a toujours connu le plus immédiat, le plus grand des succès. Même les détracteurs de Verdi n'ont réussi à dire que c'était là «le meilleur de ses opéras».

### La justice...

Si l'œuvre n'est pas une œuvre d'église dans le sens strict du terme, c'est sans aucun doute une œuvre sacrée. Dramatique, bien sûr, mais aucunement théâtrale. Avec comme fil conducteur, la justice (l'injustice?) du monde. Écoutez l'extraordinaire «Dies Irae», représentation apocalyptique du Jugement dernier, droit sorti du Quattrocento, des fresques à Camposanto (près de Pise), celles de Taddeo di Bartolo (à San Gimignano), du cycle de Luco Signorelli, dans l'église d'Orvieto. Visions monumentales dont le «Requiem» est l'expression sonore. Il n'y a pas que la terreur: l'imaginaire spirituel, mystique, entourent le réalisme visionnaire d'une mer sans horizon. Ainsi le «Requiem aeternam» le «Recordare», le «Lacrymo-

sa», l'«Agnus Dei» et, enfin le «Libera Me», proches du «Paradiso» de Dante.

Verdi, père des «choeurs», du murmure aux cris de détresse, y fait éclater tous les possibles. Il faut y percevoir le tranchant des mots, les sifflantes, les fricatives, l'articulation de la chorale pour se rendre compte comment, par ceux-ci, Verdi supporte le poids dramatique.

Il faudra y repérer aussi le psalmodiant ton de récitation de la liturgie catholique dans le «Libera me», le rythme si expressif du grégorien dans l'«Agnus Dei», la polyphonie triomphale de la double fugue du «Sanctus», tout cela coulé en un ton personnel, une architecture grandiose.

### Un souvenir...

Le disque n'a jamais pu transmettre l'émotion du direct, et parmi la quinzaine d'interprétations que j'en ai entendues jusqu'à présent, permettez-moi un souvenir. C'était une soirée de fin d'été en 1963, dans la salle de concert du Festival de Lucerne (Suisse). Sur le podium, la Philharmonie de Berlin, les chœurs de l'opéra de Vienne, Leontyne Price, Christa Ludwig, Luigi Zampieri, le jeune Nicholas Ghuïarov... et Herbert Von Karajan.

L'impact émotionnel ce soir-là fut sans comparaison, prodigieux. Les dernières notes disparues, Karajan prolongea l'œuvre dans le silence, refusa les applaudissements.

Ce soir-là, je sus, qu'au-delà du réel, existait le spirituel. Ce soir-là, je sus ce qu'était un chef-d'œuvre, ce qu'étaient de grands interprètes.

Un jeune chef d'orchestre profondément impressionné assistait, lui-aussi, à ce concert, qui est entré dans l'histoire comme le «Requiem silencieux»: Charles Dutoit. Il le dirigera, à la tête de l'Orchestre symphonique de Montréal, ce jeudi 6 juillet, à l'Opéra du CNA.

MULTI STAR SPEC en collaboration avec CHOT présente

ANDRÉ-PHILIPPE GAGNON

“IL EST UNIQUE AU MONDE!”

RENÉ-HOMIER ROY

New-York  
“YOU SIMPLY HAVE TO HEAR IT TO BELIEVE IT” — New York Post

LAS VEGAS  
“EXTRAORDINAIRE” — Las Vegas Today

AUSTRALIE  
“STARTLING SHOW” — Brisbane Courier Mail

PARIS  
“UN FAUSSEUR GÉNIAL” — France-Soir

TORONTO  
“THE BEST SHOW BY A ZILLION MILES” — Toronto Star

HOLLYWOOD  
“NEVER FAILING TO CAPTURE STANDING OVATIONS” — Variety

RIRE PROMIS ... (Claude-Sylvie Lemery — LE DROIT)  
... SE SURPASSE, EN MET PLEIN LES YEUX ET LES OREILLES ...  
(Manon Guilbert — JOURNAL DE MONTRÉAL)  
ANDRÉ-PHILIPPE GAGNON ENCORE PLUS ÉTonnant  
(Louis Tanguay — LE SOLEIL)

UN NOUVEAU SPECTACLE SIGNÉ STÉPHANE LAPORTE

du 8 au 12 AOÛT GUICHETS DU CNA TICKETMASTER 755-1111

OPÉRA DU CNA 20h30 TERMINUS VOYAGEUR (238 St. Joseph Blvd., Hull)

LE MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA

PRÉSENTE

## SON ET SOLEIL / SIGHT AND SOUND

Un programme estival de danse, de chant et de musique présenté par des artistes des nombreuses ethnies qui composent le Canada.

Spectacles gratuits à l'amphithéâtre extérieur

Les jeudis soirs à 18 h 00

Les vendredis, samedis, dimanches et jours fériés  
à 12 h 30 et 14 h 00

Pour de plus amples renseignements, veuillez  
composer le 991-0000

Logement pour les artistes fournis gracieusement  
par l'Hôtel Skyline



Musée des beaux-arts  
du Canada

National Gallery  
of Canada

# ENTRE LES LIGNES

«Mémoires d'un homme libre», Claude de Mestral

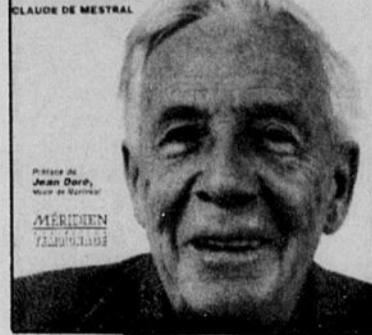
## Une vie entière donnée aux autres

Claude de Mestral est né de parents suisses francophones. Il avait dix-sept ans quand son père mourut et il dut alors abandonner ses études pour travailler. Mais Claude de Mestral était disponible. Une fable placée en exergue à ses «Mémoires» semble avoir présidé à tous ses choix de vie et à toutes ses activités. Piglet, le héros de la fable, est attentif aux appels et aux signes du Destin. De même, Claude de Mestral semble n'être jamais resté sourd aux appels, extérieurs ou intérieurs. Ils l'ont mené de la Suisse en France, aux États-Unis, au Canada anglais, en Angleterre, en Afrique, puis au Canada français. C'est à Toronto qu'il entendit l'appel du ministère religieux; il reprit donc ses

études et devint pasteur de l'Église unie. Dès lors, il «missionna» dans une petite communauté rurale du Manitoba, dans une congrégation protestante francophone de Montréal et, plus tard, à Rouyn-Noranda. Il trouva le temps d'aimer et de se marier.

Le nom du jeune pasteur dévoué, entreprenant, réussissant tout ce qu'il touchait, capable de bien prêcher, d'écrire des articles pour des journaux francophones et anglophones, merveilleusement apte au dialogue et à la conciliation, le nom de Claude de Mestral fut retenu par le Comité international des publications chrétiennes en Afrique (ICCLA) dont le secrétariat était à Londres. Il partit donc avec sa fa-

### MÉMOIRES D'UN HOMME LIBRE



mille pour Londres, où il eut son bureau. Innombrables sont les voyages entrepris par Claude de Mestral dans toute l'Afrique pour travailler à la réalisation et à la diffusion d'une littérature religieuse qui préparerait et soutiendrait le travail des missionnaires chrétiens. Attentif toujours aux signes, il a travaillé à l'unité des églises protestantes, il «embarqua» dans l'oecuménisme et voulut apporter sa collaboration à la réunion de tous les Hommes dans la foi en un même Dieu: protestants de toutes dénominations catholiques et musulmans. Il courut le monde pour assister et participer à de bien nombreuses conférences. Partout, il se fit des amis, gagna des bonnes volontés à la cause oecuménique.

Revenu à Montréal, le pasteur répond à d'autres appels: il entre

dans la politique municipale contre Jean Drapeau et dans la politique fédérale comme membre du NPD. Il fonde le centre Dialogue, il est un des concepteurs du Pavillon chrétien de l'Expo 67 et, avec deux amis, il met sur pied l'AQDR (Association québécoise pour la défense des droits des retraités) et, en 1985, il gagne, contre le gouvernement Mulroney, le maintien de l'indexation des pensions aux personnes âgées. Bien d'autres activités encore visant toujours la promotion des individus ou des communautés chrétiennes et l'amélioration des conditions de vie matérielle, sociale et spirituelle ont rempli la vie toute donnée aux autres du pasteur Claude de Mestral.

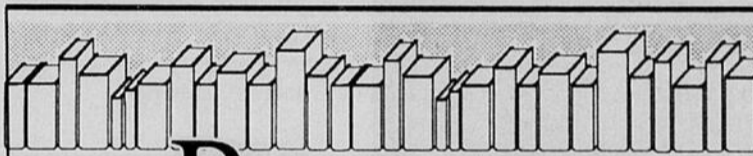
Pourquoi me faut-il ajouter une note discordante à l'éloge sans restriction que je voudrais avoir écrit? Mais combien de «Mémoires» (Souvenirs et Confidences de Bona Arsenault, 1983, *Dans la fosse aux lions* de Jean Chrétien, 1986, et d'autres) sont publiés sans souci de la «belle écriture». Les hommes et les femmes qui veulent laisser un témoignage de leur vie auraient tout avantage à faire faire une toilette

stylistique et grammaticale de leurs écrits avant de les proposer au public lecteur.

On lira toutefois les *Mémoires d'un homme libre* (1) avec un bien grand intérêt. On y prendra des leçons d'altruisme et de générosité. On s'émerveillera d'une vie si pleine et si totalement efficace.

Suzanne Lafrenière  
collaboration spéciale

1 - Claude de Mestral, *Mémoires d'un homme libre*, Préface de Jean Doré, Editions du Méridien, Coll. Témoignage, 216 pages.



## BEST SELLERS

### Romans

1. Juliette Pomerleau— Yves Beauchemin— Québec/Amérique
2. Le médianoche amoureux— Michel Tournier— Gallimard
3. Une prière pour Owen— John Irving— Ed. du Seuil
4. Le zèbre— Alexandre Jardin— Gallimard
5. L'ange de la solitude— Marie-Claire Blais— VLB
6. Les talons cubains— Lise Daoust— VLB
7. Sous le ciel de Novgorod— Régine Deforges— Fayard
8. Le cardinal du Kremlin— Tom Clancy— Albin Michel
9. La nuit des Perséides— Jean-Alain Tremblay— Quinze
10. L'héritage d'Emma Harte— Barbara Taylor Bradford— Belfond

### Essais

1. Moi, je m'en souviens— Pierre Bourgois— Stanké
2. Le mal de l'âme— Denise Bombardier— Clause St-Laurent— Lafont
3. Douce colère— Courtemanche— VLB
4. Père manquant fils manqué— Guy Corneau— Ed. de l'Homme
5. Maudits anglais— Jean-Paul Marchand— Stanké
6. C'est moi qui souligne— Nina Berberova— Actes-Sud
7. Vivre d'aimer— Annie Girardot— Robert Laffont
8. Une brève histoire du temps— Stephen Hawking— Flammarion
9. Vie antérieure— Henri Laborit— Ed. de l'Homme
10. Fais ce que peux— Gérard Filion— Boréal

Best Sellers présente les livres les plus populaires au cours de la semaine. Les librairies Trillium, d'Ottawa, Au Point, D'Aylmer, Demarc de Hull, et la Librairie de la capitale participent à son élaboration.

**NOUVEL EUROPA**  
CUISINE CONTINENTALE EUROPEENNE

- Savourez notre fine cuisine sur la terrasse
- Installations pour banquets

180, rue Cooper, Ottawa  
(Cooper et Elgin)  
— Stationnement gratuit à l'intérieur —

mercredi,  
dans la  
section

Mode et  
alimentation

**LE BRONZAGE**

**LeDroit**

**20<sup>e</sup> Anniversaire**  
**20<sup>e</sup> Anniversaire**

**Une enivrante fête musicale au Centre national des Arts**

---

**DON GIOVANNI**  
de Mozart

*L'opéra au CNA*  
Oeuvre chantée en italien avec des surtitres anglais et français.

**LES 20, 22, 25, 27 ET 29 JUILLET**  
Opéra du CNA 20:00 50\$ 45\$ 35\$ 20\$

ORCHESTRE DU CNA  
GABRIEL CHMURA, chef attitré  
BERNARD UZAN, metteur en scène  
ROBERT PRÉVOST, décors et costumes  
BRIAN LAW, chef adjoint et chef du chœur  
JOHN MUNRO, concepteur des éclairages

VICTOR BRAUN, Don Giovanni  
JUDITH FORST, Donna Elvira  
VINSON COLE, Don Ottavio  
EDITH WIENS, Donna Anna  
CLAUDE CORBEIL, Leporello  
TRACY DAHL, Zerlina  
PHILIP ENS, Masetto  
DON GARRARD, Commendatore

---

**Verdi/Dutoit**

Le spectaculaire OSM présente

**LA MESSE DE REQUIEM** de Verdi  
ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

CHARLES DUTOIT, chef attitré  
ALESSANDRA MARC, soprano  
JARD VAN NES, mezzo-soprano  
GEORGE GRAY, ténor  
SIMON ESTES, basse  
CHOEUR DE L'OSM  
IYAN EDWARDS, chef du chœur

**LE 6 JUILLET**  
Opéra 19:30  
50\$ 45\$ 35\$ 20\$

---

**Kathleen Battle**

RÉSERVEZ VOS FAUTEUILS DÈS AUJOURD'HUI CAR CETTE REPRÉSENTATION AURA LIEU À GUICHETS FERMÉS.


ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS  
GABRIEL CHMURA, chef attitré

Figureront notamment au programme les oeuvres suivantes:

BACH: Suite no 3  
J.S. BACH: «Kann ich nur Jesum» de la Cantata 105  
«Bete, Bete aber auch dabei» de la Cantata 115  
DEBUSSY: Prélude à l'après-midi d'un faune  
GOUNOD: Musique de ballet de Faust  
THOMAS: «Je suis Titania» de Mignon  
MASSENET: «Adieu Notre Petite Table» de Manon

**LE 11 JUILLET**  
Opéra 19:30  
50\$ 45\$ 35\$ 20\$

COMMANDEZ VOS BILLETS PAR TÉLÉPHONE:  
**(613) 755-1111**


**T H É Â T R E**

«*Le charimari, le démon du midi*», au Théâtre de la Sucrierie

# Tout faire pour exorciser papa...

Marie-Eve Pelletier

LeDroit

OTTAWA

Nouvellement rénové et aménagé pour accueillir 300 personnes, le Théâtre de la Sucrierie de Casselman propose, pour une deuxième année consécutive, sa production estivale.

## Quand mord le démon du midi...

Suite à la popularité de *Peau de vache*, présenté l'an dernier, le théâtre revient avec *Le charimari, le démon du midi*, une comédie de Pierrette Bruno mise en scène par Hubert Fielden. À l'affiche du 30 juin au 2 septembre, cette pièce, illustrée par une scénographie de Claude Fortin et une musique originale de Gilbert Lachance, rassemble les comédiens Claudine Chatel, Serge Bossac, Gilbert Lachance, Alexis Martin et Geneviève de Rocray.

## Tout pour guérir le père

*Le charimari*, c'est les méthodes abracadabrantes employées par Mi-



chel, aidé de sa mère Marie-Colette, pour guérir son père, Gilbert Lion, riche homme d'affaires, atteint d'une maladie bien courante, le démon du midi. Celui-ci s'est amouraché de Sophie, une jeune femme dans la séduisante vingtaine. Toute la famille s'acharne donc à extirper de Gilbert un mal probablement passager.

Auteur de ce texte, compagne de l'acteur français Bourvil pendant plusieurs années, Pierrette Bruno écrit à cette époque deux pièces à deux personnages, soit *Pacifico* et *La bonne planque*, dans lesquelles ils jouent ensemble. Couronné par le prix Tristan-Bernard 1967, la comédie *Pepsie* lance la carrière de l'auteur. Elle signe par la suite *L'arnaqueur* et *Charimari*.

## Le seul en Ontario français

Seul théâtre d'été en Ontario français, le Théâtre de la Sucrierie, anciennement modeste érablière, est situé à Casselman, sur la route 417, sortie 66. En plus du spectacle qui débute à 20 h 30, du mardi au samedi, un forfait souper-théâtre est disponible.

«*La danse des Baboons*» au Théâtre du lac McGregor

# Pour rafraîchir les soirées d'été...

Marie-Eve Pelletier

LeDroit

OTTAWA

Temps de loisir, de détente et de farniente, la saison estivale crée un état de bien-être, de réceptivité, où toute occasion de rire et de s'amuser est privilégiée. L'arrivée dans la région de la comédie *La danse des baboons* promet de rafraîchir les soirées chaudes et de dilater la rate. Présentée au Théâtre du lac McGregor (Katimavik) du 5 juillet jusqu'au 26 août, cette pièce de l'américain John Murray, traduite et adaptée par Louise Latraverse et Jonh Stowe, met en vedette les comédiens Danielle Panneton et Robert Marien.

*La danse des baboons* raconte les péripéties de Patricia Dumas, une jeune sociologue qui souffre, bien malgré elle, d'un blocage psychologique face à la sexualité, le ménage et la cuisine. Devant épouser un archéologue dans quelques semaines, elle tente de régler ses problèmes et d'assumer ses peurs avec l'aide d'un chauffeur de taxi, François Côté, qu'elle invite dans ses quartiers. Les situations cocasses se succèdent lorsque la tendresse et la complicité s'établissent entre Patricia et François.

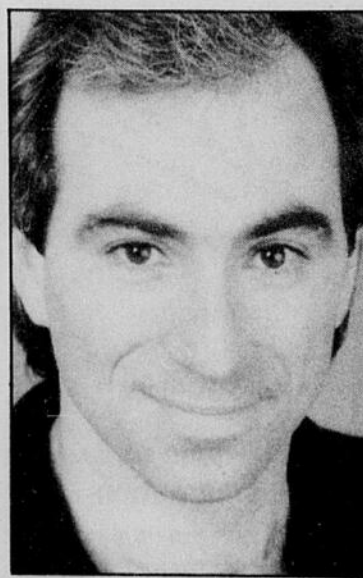
Dans une mise en scène de Louis-Marie Dansereau et un décor de Martin Fréchette, Robert Marien et Danielle Panneton incarnent ce duo



Danièle Panneton

dangereux et comique. Comédien actif dans le milieu théâtral québécois, Robert Marien s'est surtout fait connaître par la population grâce à son rôle du capitaine Robert Martin dans la série télévisée *Lance et compte*. Il a également signé la musique de la célèbre pièce *Broue* et de plusieurs autres productions. Récemment, il a fait partie de la production *Gala*.

Pour sa part, Danielle Panneton, outre sa participation soutenue dans l'équipe des bleus de la Ligue nationale d'improvisation (LNI), s'est illustrée dans une trentaine de rôles



Robert Marien

au théâtre, notamment dans *Olipo Show* et *Merz Opéra* du Théâtre Ubu, présentés le mois dernier dans le cadre du Festival de théâtre des Amériques.

À compter du 5 juillet, et ce jusqu'au 26 août, les représentations de *La danse des baboons* ont lieu du mercredi au samedi au Théâtre du lac McGregor, situé dans la Grande chapelle de Katimavik. Un forfait repas-théâtre est offert à 18 h du mercredi au vendredi et à 17 h le samedi. Le spectacle comme tel débute à 20 h 30 en semaine. Deux représentations, soit à 19 h et 22 h, sont présentées le samedi.



## JOYEUSE FÊTE DU CANADA!

Une grande sélection de livres sur les beaux-arts vous attend à **La Librairie**, ainsi que des affiches, cartes et autres articles qui plairont à tous les goûts.

Venez voir notre **Boutique des jeunes** pour une expérience sans pareille!

La Librairie est ouverte de 10 h à 17 h 45, du samedi au mardi, et jusqu'à 19 h 45, du mercredi au vendredi.

La Boutique des jeunes est ouverte de midi à 17 h, du samedi au mardi, et jusqu'à 19 h du mercredi au vendredi.

Entrée libre. Cartes Visa et Mastercard acceptées.

# La Librairie

Musée des beaux-arts du Canada  
380 promenade Sussex 990-1970



Musée des beaux-arts  
du Canada

National Gallery  
of Canada

Canada

# ENTRE LES LIGNES

## «Retour en Irlande»: le Rêve d'une vie

Patrick O'Neil est un Américain dont les grands-parents, Irlandais catholiques, ont été chassés de Mountfern par les seigneurs protestants du domaine de Fernscourt. Parti de moins que rien, il est devenu un homme d'affaires riche et considéré. Mais son rêve est de revenir en Irlande, de s'approprier les ruines de Fernscourt et d'y créer un grand complexe hôtelier avec pubs, boutiques, jardins et tout ce que pourront souhaiter les touristes les plus exigeants.

### Un fils inquiétant

Bel homme, séduisant et charmeur quand il le veut, Patrick O'Neil débarque à Mountfern avec la ferme intention de se gagner l'amitié de tous les habitants. Pour s'enraciner rapidement dans la terre de leur ancêtre, ses deux beaux adolescents, Kerry et Grace, fréquente-

ront les écoles de la petite ville. Grace est toute douceur et gentillesse; Kerry est inquiétant: il n'a jamais pardonné à son père la triste fin de sa mère malade; il le hait, et pour le punir peut-être, devient menteur et voleur pour «jouer» et se fait le débiteur d'un gang dangereux. Kerry est, pour son père, le ver au cœur de la pomme. Mais il fait aussi tourner la tête des filles, de cette Dara Ryan surtout, la fille de Kate et de John, propriétaires d'un pub que menace dans son existence même l'hôtel qui se construit à Fernscourt; Michael, le jumeau de Dara, se croit amoureux fou de la très gracieuse Grace.

Mais les habitants de Mountfern sont partagés. Si Patrick O'Neil et ses enfants se sont fait de nombreux amis, il reste pourtant des gens inquiets et soupçonneux qui vou-

draient bien voir s'évanouir le rêve du riche Américain qu'ils n'ont pas reconnu pour l'un des leurs. Des drames surviennent dont les habitants de Mountfern restent longtemps secoués. Patrick a poursuivi son beau rêve durant quatre années; il a réussi, il a créé «le plus bel hôtel des deux Irlandes». Comment son beau rêve deviendra-t-il un affreux cauchemar?

### La vie d'une petite ville...

À travers l'histoire particulière du riche Américain, et plus intéressante peut-être, il y a la vie des habitants d'une petite ville d'Irlande au début des années 1960 et les histoires particulières de la pétulante Kate et de John, son placide mari, de la postière abandonnée par son

homme, du garagiste véreux, de l'avoué célibataire qui aime Kate d'un amour platonique, du médecin, du clochard sympathique à l'affût d'un verre ou d'un sandwich. Même Léopold, le chien des Ryan, a une «personnalité» bien à lui.

Toutefois, et c'est ici une originalité de **Retour en Irlande**, les adolescents de Mountfern occupent une très grande place dans le roman; ils se connaissent tous, ils s'aiment bien, ils ont leur vie de groupe, ils éprouvent les petites jalousies et les émois de leurs premières amours.

Le caractère propre de ce long

roman, qui paraîtra très court au lecteur, c'est la vie, la vie intense qui l'anime. On se croit au milieu même de la petite ville, vivant de sa vie quotidienne, de ses drames et de ses fêtes. Les traducteurs français ont, hélas, laissé passer bien des incorrections grammaticales.

Suzanne Lafrenière  
collaboration spéciale

Maeve Binchy, *Retour en Irlande*, Paris, Presses de la Cité, 1989, 480 pages. Traduit de l'anglais par Yves et Cécile Trévia. Titre original: *Fierro Summer*.

Désirez-vous un abonnement? c'est facile, composez 560-2500

OUVERT TOUS LES SOIRS EN FRANÇAIS!



## GHOSTBUSTERS II

CINÉ-PARC TEMPLETON Boul. Maloney, Gatineau  
Téléphone 663-0915 Autoroute 50  
Sortie, boul. de l'Aéroport

«Une pure harmonie... on rit, on pleure, on fait tout à la fois dans un climat plein de sincérité.» — LE FIGARO



Du 30 juin au 3 juillet  
Tous les soirs 21 h 00 et 15 h 00  
dimanche

### LA MAISON DE JEANNE



ANDRÉ MELANCON  
Tous les soirs 19 h 00  
Dimanche 13 h 00 et 19 h 00

## FIERRO

L'ÉTÉ DES SECRETS

**Cinéma VENDÔME 776-1440**  
425, boul. St-Joseph, Village Place Cartier Stionnement gratuit

### FAMOUS PLAYERS

**CAPITOL SQUARE** QUEEN À BANK 237-6655  
HONEY I SHRUNK THE KIDS (F) Tous les jours 1:30 - 7:00 - 9:30  
HONEY I SHRUNK THE KIDS (F) Tous les jours 2:30 - 5:30 - 8:15  
THANK YOU SATAN (SP) Tous les jours 2:00 - 7:05 - 9:15

**ELGIN** ELGIN À LISGAR 232-0101  
INDIANA JONES AND THE LAST CRUSADE (SP) Tous les jours 1:30 - 7:00 - 9:40  
DEAD POETS SOCIETY (SP) Sujet adulte — Tous les jours 1:15 - 6:45 - 9:30

**CENTRE RIDEAU** COUR CENTRALE 4E ÉTAGE 234-3712  
SEE NO EVIL HEAR NO EVIL (AA) Tous les jours 2:00 - 4:30 - 7:10 - 9:30  
STAR TREK V THE FINAL FRONTIER (SP) Tous les jours 1:30 - 4:00 - 7:00 - 9:25  
BEACHES (SP) Tous les jours 1:45 - 4:15 - 7:00 - 9:25


**PLACE DE VILLE** RUE QUEEN À SPARKS 236-9546  
BATMAN (SP) Violence — Tous les jours 1:30 SEULEMENT - 7:00 - 9:40  
BATMAN (SP) Violence — Tous les jours 3:00 - 8:30 SEULEMENT

**BRITANNIA** 3090, AV. CARLING 828-8121  
INDIANA JONES AND THE LAST CRUSADE (SP) Tous les jours 1:45 - 4:15 - 6:45 - 9:30  
DEAD POETS SOCIETY (SP) Sujet adulte — Tous les jours 2:00 - 4:30 - 7:00 - 9:30  
HONEY I SHRUNK THE KIDS (F) Tous les jours 1:30 - 4:00 - 7:00 - 9:15  
STAR TREK V THE FINAL FRONTIER (SP) Tous les jours 1:40 - 4:10 - 7:00 - 9:30  
BATMAN (SP) Violence — Tous les jours 1:30 - 4:00 - 6:45 - 9:35  
BATMAN (SP) Violence — Tous les jours 2:45 - 5:15 - 8:00

**GLOUCESTER** OGILVE À BLAIR 745-7995  
BATMAN (SP) Violence — Tous les jours 1:20 - 4:00 - 6:45 - 9:25  
HONEY I SHRUNK THE KIDS (F) Tous les jours 2:00 - 4:30 - 7:10 - 9:30  
INDIANA JONES AND THE LAST CRUSADE (SP) Tous les jours 1:30 - 4:10 - 6:50 - 9:35  
STAR TREK V THE FINAL FRONTIER (SP) Tous les jours 1:45 - 4:15 - 7:15 - 9:45  
DEAD POETS SOCIETY (SP) Sujet adulte — Tous les jours 1:15 - 3:50 - 6:40 - 9:30

## Aventure! Excitation! Amour!

# INDIANA JONES and the LAST CRUSADE



Version originale anglaise — Aucun laissez-passer

**Matinées tous les jours 1:00-4:00** **En soirée 6:45-9:30**

DES PROMENADES

Walt Disney PICTURES PRESENTE



RICK MORANIS  
Honey, I Shrunk The Kids

EGALEMENT À L'AFFICHE UN COURT-METRAGE TRÈS SPECIAL



ROGER ROBBY  
BABY HERMAN  
TOUT NOUVEAU Dessin ANIMÉ


Tummy Trouble

Version originale anglaise

**Matinées tous les jours 1:30-3:50** **En soirée 7:05-9:20**

DES PROMENADES

# NICHOLSON • KEATON



## BATMAN

Version originale anglaise — Aucun laissez-passer

**Matinées tous les jours 1:05-3:55** **En soirée 6:40-9:25**

DES PROMENADES

# STAR TREK

## THE FINAL FRONTIER



L'ENTERPRISE EST DE RETOUR. CETTE FOIS SONT-ILS ALLÉS TROP LOIN?

Version originale anglaise  
Aucun laissez-passer accepté

**En primeur** Écran 1  
**Ghost Busters II**  
Version française

**En soirée** Écran 2  
**STAR TREK V THE FINAL FRONTIER**  
et  
**PET SEMATARY**  
un film de Stephen King  
version originale anglaise

**CINÉ-PARC TEMPLETON**  
Téléphone 663-0915  
Boul. Maloney, Gatineau, Autoroute 50  
sortie boul. Industriel



La «Ligne du corps» au Musée des beaux-arts du Canada

## De l'esthétisme au commentaire social...

Eliane Gaudet  
collaboration spéciale

Ayant enfin à leur disposition des aires d'exposition réservées aux oeuvres d'art sur papier, les conservateurs du Musée des beaux-arts du Canada nous offrent, depuis l'inauguration du nouvel édifice, un roulement continu d'expositions axées sur les vastes collections de dessins, d'estampes et de photographies de cette institution. «La ligne du corps», qui sera au MBAC jusqu'au 27 août, est la dernière venue dans cette série de présentations qui veulent souligner la richesse, l'ampleur et l'importance des collections d'oeuvres sur papier dont s'enorgueillit le musée.

Regroupant 72 oeuvres réalisées entre 1880 et 1940 par 37 artistes canadiens, «La ligne du corps» s'empresse de faire le tour d'horizon des collections de dessins et d'estampes. Afin de bien explorer le thème qui lui sert de fil conducteur — l'illustration de l'être humain — l'exposition va du dessin à peine ébauché à l'estampe la plus recherchée, de l'humble mine de plomb à l'exigeante gravure sur bois en couleurs, du conservatisme outré des scènes



Ce fusain sur vergé, dessiné par Edwin Holgate vers 1922, est l'étude d'une jeune femme cousant.

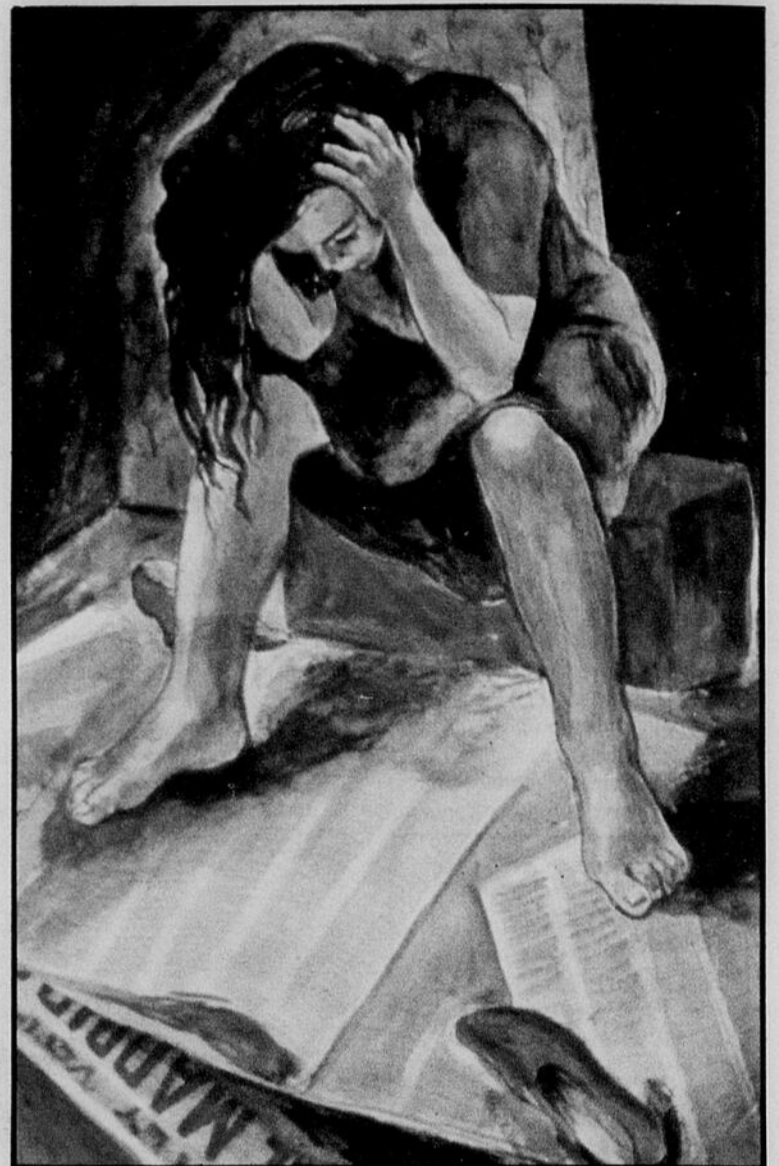
du terroir à l'audace des nues qui se fraient un passage vers l'avant-garde.

Seul le sujet est constant. Le corps humain, qu'il soit cadavre ou nouveau-né, gueux ou madone, au travail ou au repos, est la variable qui unit les oeuvres disparates de l'exposition. C'est donc grâce à cette ample thématique que l'on peut voir, sans trop sourcilier, se côtoyer dans une même exposition les ma-

gnifiques dessins de Marc-Aurèle de Foy Suzor-Côté, d'Alfred Pellan et de L.L. FitzGerald, les rudes estampes d'Ernst Neumann, l'amateurisme d'un pastel de Frederick Challenger et les trop nombreuses oeuvres d'Edwin Holgate.

Malgré son contenu hétéroclite, l'exposition regorge cependant de petits bijoux sur papier qui, à titre d'oeuvre individuelle, mérite qu'on les scrute longuement. Une délicate encre noire de Walter Allward, la splendide «Femme lisant» de David Milne et «félicité», le portait soignée d'une mère et son enfant tendrement dessiné par Mary Bell Eastlake, sont au nombre des trouvailles qui enchantent.

Il est également intéressant de noter les divers rôles qu'assume l'artiste entre 1880 et 1940. Selon les oeuvres choisies pour «La ligne du corps», il est à la fois étudiant, esthète, portraitiste, porte-parole des humbles et des pauvres, et un franc commentateur social et politique. Le corps humain n'est alors qu'un outil de plus entre les mains de l'artiste qui, dans un dessin de quelques lignes ou une complexe estampe en couleurs, se fait l'interprète de la beauté ou d'un peuple.



«Les temps modernes», une aquarelle peinte par Nathan Petroff en 1937, est plus un commentaire sur une question sociale qu'une étude du corps humain.



Michel Jasmin: La passion de «parler au monde»...

LeDroit

## Michel Jasmin est de retour sur les ondes pour l'été à CJRC...

Andrée Poulin  
collaboration spéciale

Les fans de Michel Jasmin dans la région ont de quoi se réjouir. Depuis cette semaine et jusqu'à la mi-août, la vedette du petit écran fait un retour à la radio pour animer une émission quotidienne à CJRC.

«Pour nous, c'est un véritable coup de maître que d'avoir réussi à attirer Michel Jasmin chez nous. Au début, il s'est fait tirer l'oreille un peu, mais comme la formule de l'émission lui plaisait, il s'est finalement laissé convaincre», explique Marc Delorme, directeur de la programmation à CJRC.

«C'est la première fois qu'on fait une émission d'été de cette envergure. Durant les mois de juillet et août, les radio AM concèdent habituellement les cotes d'écoutes au radio FM. Notre objectif est d'essayer, durant les deux prochains mois, de maintenir les cotes d'écoutes de l'année», ajoute-t-il.

Afin de garder ses auditeurs, CJRC a mis le paquet dans l'émission *A ne pas manquer*, présentée du lundi au vendredi de 10h00 à 13h30. Branchée sur l'actualité, l'émission présente un important volet information-service aux auditeurs, soutenu par sept chroniqueurs réguliers, qui traitent de tou-

risme, loisirs, spectacles, conseils de beauté et cuisine d'été. Le rôle de Michel Jasmin: user de son entregent et de sa grande popularité pour servir de locomotive et faire rouler l'émission à pleine vapeur.

Enchanté de «redécouvrir» la région de l'Outaouais, où il a travaillé comme directeur des programmes à CKCH en 1978-79, Michel Jasmin est aussi très content de revenir à ses premières amours, la radio.

«J'avais envie de faire de la radio et je ne voulais pas aller dans un poste FM, où tout est aseptisé. Au FM, on ne retrouve que les deux extrêmes: soit qu'on est très «bougalou» ou très fleur bleue. Moi, je suis trop vieux pour le «dance-music» et trop jeune pour la radio-guimauve», lance-t-il en riant.

«J'aime parler au monde et avec la radio AM, on a un contact direct avec le public. J'aime aussi l'aspect service du AM, où l'on donne de l'information utile aux auditeurs», explique-t-il.

Concédant volontiers que la radio AM a une étiquette populiste, Michel Jasmin en tire une grande fierté. «C'est vrai que le AM est populiste et j'en suis très heureux, surtout si être populiste veut dire être proche des gens. Dans ce métier, ce qui compte, c'est l'opinion du public. Pas celle des élites intellectuelles, qui imposent leur notion de culture à tout le monde.»

Après 20 ans à la radio et à la télévision, après avoir pris plusieurs années la tête de

cotes d'écoutes avec son émission à Télé-Métropole, après avoir interviewé les plus grands artistes et les plus illustres inconnus, Michel Jasmin n'est pas encore blasé de ce métier.

«Aujourd'hui, je n'ai plus vraiment de souci financier. Si je suis venu dans l'Outaouais, ce n'est pas pour l'argent, mais bien parce que j'avais envie d'animer une émission. Je suis trop vieux pour faire quelque chose que je n'aime pas. J'ai maintenant la liberté de choisir et c'est ce qui est merveilleux de ce métier.»

Côté popularité, Michel Jasmin affirme que la lune de miel dure toujours entre lui et le public québécois. Les gens l'aiment et c'est ce qui l'encourage à persévérer dans ce métier. Ce qu'il trouve de plus en plus difficile cependant, c'est «d'avoir toujours le flanc ouvert aux critiques.»

«Dans les journaux à potins, on raconte un tas de choses à mon sujet. Parfois, je suis tanné qu'on parle de mes maladies et bobos. Je n'ai jamais voulu capitaliser là-dessus pour faire mon métier.»

À 44 ans, Michel Jasmin ne consacre plus — comme avant — 90 % de son énergie à son travail. Désormais, il accorde plus de temps à sa vie personnelle, à ses loisirs et à son entreprise de télématique. Sa passion de «parler au monde» reste toute entière. Pour s'en convaincre, les sceptiques n'auront qu'à synthoniser CJRC cet été.


**P**ORTRAIT

## Jacques Émond et la musique

# Pour l'amour du jazz...

Claude-Sylvie Lemery

LeDroit

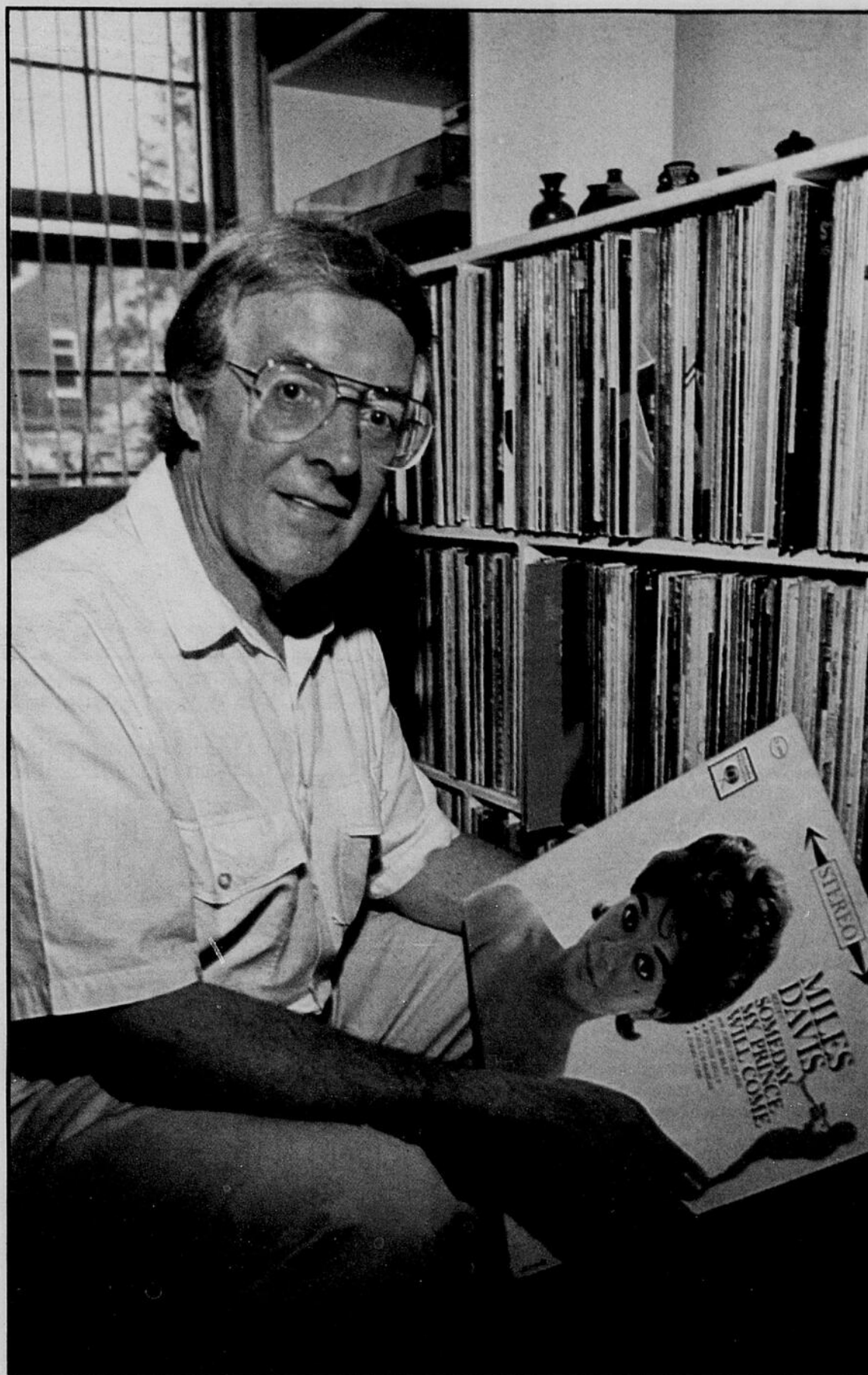
OTTAWA

L'homme est toujours discret, comme s'il supportait habilement une gêne exemplaire. Les yeux qui font le guet, les oreilles toujours aux aguets de quelque sonorité musicale, Jacques Émond est à la fois homme publique par la musique et homme d'intérieur... par la musique. Quand on voit de visu la collection de plus de 10,000 disques que possède Jacques Émond, on comprend rapidement pourquoi la musique donne la note à sa vie publique et module une grande partie de sa vie privée.

Mais Jacques Émond n'est pas vraiment un musicien. À peine peut-il s'amuser fermement sur des congas... Dans sa famille, pas de musicien non plus, tandis que sa femme Cécile aime surtout l'opéra. Et pourtant, toute la vie de Jacques, ou presque, a été modelée suivant les tonalités de la musique. «Au collège Notre-Dame, à Hull, il y avait une fanfare assez réputée, un corps de cadets et clairons, et j'ai essayé d'y entrer, mais je n'étais pas assez bon. Je pense que c'est en les écoutant que j'ai commencé à m'intéresser à la musique», de dire Jacques, qui a passé une partie de son enfance sur la rue Champlain, à Hull. «En face de l'église Notre-Dame, à Hull, le poste de radio CKCH avait ses locaux et quand j'étais dans les scouts, j'allais souvent voir les annonceurs de radio au travers la vitre», raconte toujours Jacques Émond. La radio deviendra un rêve pour lui, rêve concrétisé en 1976 quand CIMF-FM lui demandera d'animer une émission de jazz, l'émission *Que du jazz* qui fera partie du paysage radiophonique de la station pendant près de sept ans.

Aujourd'hui vice-président et directeur de la programmation pour le Festival international de jazz d'Ottawa, qui se déroulera cet été du 14 au 23 juillet, Jacques Émond se souvient de ce séjour à la radio — de sa première émission surtout — comme étant l'un des moments les plus pétillants de sa vie. Jacques Émond aborde maintenant la cinquantaine avec une mine plus pétillante que jamais, spécialement depuis que son travail de fonctionnaire ne l'occupe plus du tout et ce, depuis plus d'un an. En fait, c'est le Festival de jazz d'Ottawa qui bénéficie maintenant des services d'un des plus grands amateurs de jazz dans tout l'Outaouais.

Parce que si sa romance avec la musique remonte à plus de 25 ans, le mariage de Jacques Émond avec le jazz a officiellement pris forme vers le milieu des années 70, lorsqu'il devenait membre fondateur de la Société Jazz Ottawa. Venait ensuite l'émission de radio à CIMF-FM, puis la rédaction de nombreux articles qu'il continue toujours de publier dans différentes revues spécialisées en jazz. Puis en 1981, alors



MICHEL TESSIER, collaboration spéciale

Jacques Émond: «Ce que j'aime dans le jazz, c'est qu'il est un moyen de communication, une langue universelle. J'aime la spontanéité...»

que trois musiciens de la région faisaient naître un Festival de jazz pour un week-end, Jacques Émond s'y intéressait et depuis, il n'a jamais cessé d'être de la partie et de quelques jours de festivités qu'il était, le Festival est passé à 10 jours d'activités.

Par ailleurs, c'est maintenant sur les ondes de CKCU-FM que Jacques Émond peut partager, depuis 4 ans, son amour du jazz avec les au-

diteurs, les dimanches, de 16 h à 17 h.

### Son premier disque

Et en visite chez lui, si Jacques Émond perçoit un soupçon d'intérêt, il vous sortira des bijoux de sa collection. De mémoire, Jacques cite un disque de de Michel Legrand comme étant son premier achat. «Mais j'ai commencé à écouter le jazz par le biais de chanteurs

français: Charles Trenet qui, pour moi, faisait des choses rythmées et swingées, puis Yves Montand et Charles Aznavour. Je faisais venir des 78-tours de France par un type au marché à Ottawa qui avait une boutique de disques, et je peux toujours les faire jouer sur un de mes appareils d'ailleurs», raconte celui qui, s'il n'est pas encore converti au laser, compte le faire bientôt.

«Ce que j'aime dans le jazz, c'est

qu'il est un moyen de communication, une langue universelle. J'aime la spontanéité du jazz». Puriste à sa manière, Jacques Émond prétend aimer à peu près tous les styles développés par le jazz. «J'aime le blues le plus rural que l'on puisse trouver, au jazz le plus avant-gardiste qui existe. C'est aussi vrai que j'ai toujours bien aimé le big band».

En 1955, ou peut-être était-ce 1956 tente de se remémorer Jacques, il s'est rendu à Montréal écouter le groupe de Count Basie. «Ça m'a fasciné; les cheveux me dressaient sur la tête. En écoutant Basie, on retrouve toute l'histoire du jazz, avec les Lester Young et Joe Jones, des gens qui ont marqué le jazz. Basie est un des géants du jazz.»

Et parmi ses souvenirs de mélomanes inconditionnels, Jacques Émond se rappelle du passage de Duke Ellington au Standish Hall, à Hull, au début des années 60. «Duke Ellington au piano et moi, juste derrière de lui... c'était comme faire face au Bon Dieu... Ellington, Stan Kenton et Rahsaan Roland Kirk sont des gars que j'ai vus, des gars qui avaient une telle personnalité que je ne pouvais pas leur parler, moi. Tellement impressionnant...»

Pour Jacques Émond, les grands du jazz inscrits en or sur blanc dans son livre personnel sont Louis Armstrong, Jelly Roll Morton, Duke Ellington, Charlie Parker et John Coltrane. «Ça s'est arrêté à Coltrane, je crois. Personne n'a changé la musique comme lui depuis.» Côté platine, à défaut de laser, ses choix se posent sur *A Drum Is a Woman* de Duke Ellington, un disque qui relate l'histoire de la musique afro-américaine; à peu près n'importe quel disque de Charlie Parker, un disque de Rahsaan Roland Kirk, *A Love Supreme* de John Coltrane, un disque spirituel tellement marquant, pense Jacques, et finalement, *Kind of Blue* de Miles Davis. Mais il insiste pour dire que certaines prestations de musiciens de la région lui laissent des souvenirs indélébiles.

Si Jacques Émond pense que le jazz a de l'avenir, son avenir immédiat à lui est plutôt régi par les dernières notes à régler pour le Festival de jazz d'Ottawa. Puis à compter de septembre, il mettra possiblement ses connaissances à profit dans le cadre d'un cours sur le jazz. Et dans un avenir un peu plus éloigné, Jacques se veut l'un des organisateurs d'une conférence mondiale sur Duke Ellington qui se déroulera à Ottawa, au printemps 90.

En attendant, Jacques Émond sera visible partout où le jazz déambulera, dans la rue, sur scène ou dans les bars, à compter du 14 juillet, dans le cadre du Festival de jazz d'Ottawa. Mais il y a fort à parier qu'il rougira de gêne quand vous lui soulignerez avoir vu sa «binette» tout en couleur, dans cette page, tellement son humilité exemplaire ressemble au jazz...

# LIVRES

Yolande Villemaire et «Vava»

## Mordre au mystère de la vie...

Marie-Eve Pelletier

LeDroit

OTTAWA

Femme d'aventure, en quête constante de son équilibre intérieur, amoureuse de l'amour, de la vie, de l'ailleurs, *Vava*, nom du titre et de l'héroïne du dernier roman de Yolande Villemaire, traverse avec rage les années 1968 à 1986. 18 ans de journal intime, de pleurs, peurs et joies, témoignent des voyages et des amours vécus sans condition par Vava Lafleur; se succèdent les visages de Benoit, Christian et surtout Michel Saint-Jacques, sur un fond de désert marocain, de pyramides égyptiennes, de gratte-ciel new-yorkais.

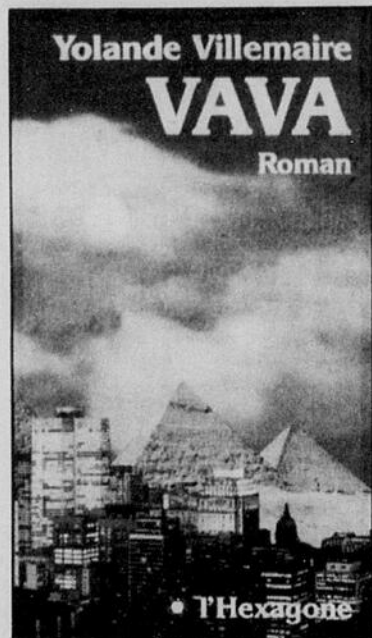
«Les années 1960-70 étaient une ère de prospérité à l'heure de l'expérimentation, des paradis artificiels, de la libération sexuelle. Les voyages font également partie de cette génération qui croyait que le monde entier leur appartenait. Ce sentiment de liberté, de pouvoir qui sombre tranquillement dans les ténèbres de l'artifice, pousse Vava à une recherche spirituelle, une quête de l'intime, de l'authentique. A travers ses expériences et ses amours, Vava cherche son shakti, un mot sanscrit qui signifie l'énergie de la vie, l'essence», précise Yolande Villemaire.

### Vivre son Karma...

D'un pays à l'autre, d'une relation à l'autre, de l'aurore à la fin du jour, Vava vit son Karma, se remémorant ses vies antérieures mais plongeant surtout dans la recherche et la création artistique. De Casablanca, en passant par Paris, Mexico, et New York, elle cherche...

«À travers ce roman, je voulais faire vivre un personnage qui passe de la pénombre à la lumière, un personnage de femme qui, au départ inconsciente, prend conscience de l'essentiel», explique l'écrivaine.

Sans être un portrait auto-biographique de la romancière, le personnage de Vava correspond à une période de la vie de Yolande Villemaire, à ses voyages aussi. «Vava est un personnage imaginaire que je fais voyager dans les pays que j'ai connus, et par laquelle j'exprime certaines émotions. Il est certain que j'utilise mon expérience vécue; cependant elle n'est pas ce que je suis», de préciser l'écrivaine, ajoutant: «Le personnage de Vava était déjà présent dans *La vie en prose*. L'idée de ce roman et des aventures de cette femme a donc germé il y a environ huit ans. Je crois définitivement à une continuité, à une prédestination dans l'écriture».



### Mordre à la vie

Yolande Villemaire, avec cette générosité qu'elle dégage et transmet dans l'écriture, mord elle aussi à la vie, une vie de conquête et d'engagement. Truché de descriptions sensibles, précises, évocatrices, le roman créé un univers durable, envahissant, qui accompagne doucement la vie du lecteur.

«Comme romancière, je veux répondre à des questions. Pour moi, la vie est un éternel mystère. L'Égypte, très présente dans le livre, est également le symbole de ce mystère, comme l'est la réincarnation, à laquelle j'ai cru pendant quelque temps. Maintenant, je me consacre à la réalité contemporaine», affirme la romancière.

Chose certaine, la foi et le désir de comprendre guident l'inspiration et l'écriture de Yolande Villemaire, qui travaille présentement sur son prochain roman, un roman portant sur l'art, le destin et la malédiction, un roman retraçant la vie d'un danseur dans le sud de l'Inde au 14e siècle. «Dans ce prochain livre, je veux démontrer, à ma façon, que malgré la tragédie et les difficultés, le cosmos nous soutient toujours», de conclure cette jeune femme empreinte d'un optimisme contagieux.

Née en 1949, ayant vécu les années de mutation évoquées dans le roman, l'auteur a publié, depuis une quinzaine d'années, des recueils de poèmes et des romans, romans parmi lesquels *La vie en prose* (1980) et *La constellation du Cygne* (1985) ont obtenu un prix littéraire du journal de Montréal.

*Vava*, Yolande Villemaire, Éditions L'Hexagone, 1989



## À l'affiche dès mercredi



UNE FOLLE COMÉDIE AMÉRICAINE

# LA DANSE DES BABOONS

traduction et adaptation: Louise Latraverse et John Stowe de John Murray mise en scène: Louis-Marie Dansereau

avec ROBERT MARIEN et DANIELE PANNETON

Capitaine Robert Martin Joueur étoile de l'équipe des Bleus LNI

AU THÉÂTRE DU LAC MCGREGOR

du 5 juillet au 26 août

KATIMAVIK

DU MERCREDI AU SAMEDI

REPAS-THÉÂTRE | SPECTACLE SEULEMENT

du mercredi au vendredi 18h | du mercredi au vendredi 20h30

samedi 17h | samedi 19h et 22h

BILLETTS: (Prix de service en sus)

755-1111

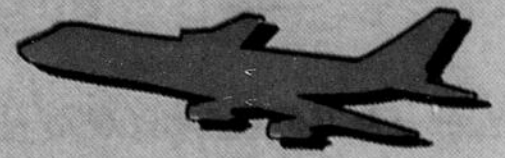
TERMINUS VOYAGEUR de Hull 238, boul. St-Joseph, Hull

Réservez dès maintenant

RENSEIGNEMENTS:

**LeDroit**

**Tourisme**



# L'île du Prince-Edouard...



## visiter la face cachée de l'île...

PRESSE CANADIENNE

Visiter la côte nord-est de l'île du Prince-Edouard, c'est voir la vraie vie de l'île, dont ses ports de pêche avec des quais où s'empilent haut les casiers à homards, des rangées de cabanes, des petits bateaux amarrés déchargeant leur cargaison de poissons ou, en saison, d'avril à juin, de homards à profusion...

PAGES 14A à 16A



# Tourisme

La pointe nord-est de l'Île du Prince-Edouard

# Une région peu explorée qui vous invite au voyage

**Ernest R. Barber**  
Presse canadienne

Bien connue pour son sol rouge, ses huîtres de Malpèque, «La maison aux pignons verts», ou encore sa longue et belle plage de Cavendish, l'Île-du-Prince-Edouard est visitée surtout en sa partie centrale par les touristes.

La province offre pourtant un perpétuel enchantement d'un bout à l'autre de l'île, le long de ses routes côtières qui étalent à chaque détour ici le charme d'un village de pêcheurs, là la solitude d'une plage de sable fin ou la fraîcheur d'un parc provincial, ailleurs une partie de l'histoire locale, notamment française, partout le paysage d'une campagne et d'un bord de mer paisibles.

La pointe nord-est de l'île, par exemple, vaut à elle seule une visite de quelques jours, offrant au visiteur un aperçu de la vraie vie de la province au fil de ses villages: Savage Harbour, Red Head, St. Peters, North Lake, East Point, Basin Head, Souris, Cardigan. La route qui y mène est la Kings Byway Drive qui déroule ses 375 kilomètres dans une boucle ceinturant toute la partie est de l'île, au départ de Charlottetown.

### Hospitalité

Bien qu'il soit possible de faire l'excursion en un jour, le visiteur voudra certainement prendre le temps de goûter à l'hospitalité des insulaires qui l'accueilleront dans les nombreux «Bed-and-Breakfast» rencontrés en chemin ou dans les terrains de camping des parcs provinciaux de St. Peters, Campbells Cove ou Red Point.

Au départ de Charlottetown, prenez la route en direction de Mount Stewart et de St. Peters. À Morell, ne manquez pas de faire un petit détour par Red Head, un village de pêcheurs situé dans la baie de St. Peters. Red Head, c'est, en miniature, le port de pêche par excellence: des quais où s'empilent haut les casiers à homards, des rangées de cabanes, des petits bateaux amarrés déchargeant leur cargaison

de morues, de maquereaux, de harengs ou, en saison, d'avril à juin, de homards à profusion...

Dans nombre de ces villages de la côte nord, le touriste a l'occasion de

participer à une sortie de pêche en haute-mer, d'une durée d'environ quatre heures, pour laquelle l'attirail et l'appât sont fournis par le capitaine du bateau...

**sopar**  
Pour une société de partage  
1, Chemin des Érables  
Gatineau, Québec, J8V 1C1  
(819) 243-3616

**Voyages La Chaudière Inc.**  
Détenteur d'un permis du Québec et de l'Ontario

<b>ATLANTIC CITY</b> 05 au 08 septembre Prix à partir de: <b>\$250</b> /occ. quad.	<b>BAIE JAMES</b> 11 au 15 juillet Prix à partir de: <b>\$415</b> /pers. occ. quad.
<b>FÊTE DU TRAVAIL À NEW-YORK</b> 01 au 04 septembre Prix à partir de: <b>\$285</b> /occ. quad.	<b>CALIFORNIE</b> 2 au 24 septembre Prix à partir de: <b>\$1695</b> /pers. occ. quad.
<b>TORONTO ET NIAGARA</b> (incluant la tour CN, Marineland et Wonderland) - 5 au 7 août Prix à partir de: <b>\$175</b> /pers. occ. quad.	<b>CROISIÈRE SUR LES 1000 ILES</b> (repas à bord du bateau) 20 août '89 Prix: <b>\$40</b> /pers.
<b>AVENTURE À L'ÎLE MACKINAC</b> 2 au 6 août Prix à partir de: <b>\$315</b> occ. quad.	<b>PARC SAFARI HEMMINGFORD</b> 6 août 89 Prix: <b>\$37</b> (adultes) <b>\$32</b> (12 ans et moins)
<b>CALIFORNIE en collaboration avec AMERICANADA</b> Avion et autocar 1 au 15 juillet • 8 au 22 juillet • 15 au 29 juillet • 5 au 19 août • 12 au 26 août 2 au 16 septembre • 3 au 17 septembre • 9 au 23 septembre 10 au 24 septembre • 16 au 30 septembre Prix à partir de: <b>\$1,879</b> /occ. quad.	

**HULL:** 240A, boul. St-Joseph **771-6271** **OTTAWA:** 1, rue Nicholas **235-1777**



### TOUT INCLUS

- REPAS ET ALCOOL
- SPORTS NAUTIQUES
- POURBOIRES
- ANIMATION
- ... BEAUCOUP D'AUTRES

### CARTAGENE

**CLUB DECAMERON**  
PRIX RÉG. \$599 - \$849 **PRIX CLUB \$419**

### SOSUA

**CLUB ESCAPE**  
PRIX RÉG. \$549 - \$849 **PRIX CLUB \$369**

### BOCA CHICA

**BOCA CHICA RESORT & BEACH CLUB**  
PRIX RÉG. \$549 - \$849 **PRIX CLUB \$419**

### JUAN DOLIO

**CLUB DECAMERON**  
PRIX RÉG. \$579 - \$919 **PRIX CLUB \$419**

Les prix sont basés sur occ. double excepté JUAN DOLIO. Les prix incluent les repas, les collations, les breuvages, les sports nautiques, les pourboires, l'animation. Les taxes et frais de service sont en sus.

MONTREAL	284-3455
SHERBROOKE	566-5595
QUEBEC	648-8888
TROIS RIVIERES	378-2629
HULL	778-0730
LAVAL	682-9646
VALLEYFIELD	377-5763
ST-JEAN	358-9051

# En Vacances!

## AUBERGES ET CAMPING

### MANOIR DU LAC DELAGE

Situé à 20 minutes au nord de Québec, au pied des Laurentides. Chambres spacieuses et suites. Piscine intérieure et centre de conditionnement physique incluant sauna et bains tourbillons. FORFAIT ÉTÉ incluant chambre, repas du soir et petit déjeuner, accès aux activités sportives saisonnières.

Réservation: 1-800-463-2841 ou 1-418-848-2551

### PARC LA CONCEPTION

La vie en plein air se passe au Camping Parc La Conception à La Conception: piscine creusée, terrain de balle, terrain de jeux pour enfants, salle communautaire, casse-croûte, restaurant, plage sablonneuse, plusieurs activités organisées pour toute la famille. Vivre dans les Laurentides avec votre famille c'est vivre.

Pour réservations: (514) 430-4435 (514) 229-4253

### COLFORD LODGE

Route 158, région Lachute, endroit moderne, vacances à la semaine. Chambres avec salle de bains, repas, sports, piscine, tourbillon. \$205 par semaine. Dépliant sur demande.

Tél.: 1-514-258-3400

### CAMPING VAL DES BOIS

Route 309, Val des Bois, restaurant dépanneur licencié, distributeur gaz propane, activités, loisirs, propreté et tranquillité garantis. Prime sur location 1 semaine et plus.

Tél.: (819) 454-2808

### CENTRE TOURISTIQUE DU LAC DE L'ARGILE

Situé à Notre-Dame-de-la-Salette, le CENTRE TOURISTIQUE DU LAC DE L'ARGILE, vous offre des vacances à saveur de plein air. GOLF, à partir du 6 mai. CAMPING SAISONNIER, à partir du 19 mai. CAMPING JOURNALIER, LOCATION DE CHALETS ET ROULOTTES, ainsi que la plage, à partir du 16 juin.

Renseignements et réservations: (819) 766-2341.

### AUBERGE DU LAC DES SABLES

Gagnant du Grand Prix du tourisme en '87, bord du lac, 40 ch. neuves équipées avec bain tourbillon, climatiseur, téléviseur... piscine et bain tourbillon extérieur chauffés. Salle de réunion avec audio. Ste-Agathe des Monts.

Tél.: (1-800-567-8329)

**560-2747**

est le numéro à composer pour vous faire connaître dans la rubrique en vacances.

### HAVRE DU PARC AUBERGE

À ST-DONAT Lac Provost. Pour les amateurs de la nature. Pour être un Havre, c'en est un. "Francine Osborne, La Presse". Forfait \$65,00 par pers., en occ. double incluant 2 repas, bonne table. Plage privée. 1/2 km du parc du Mont Tremblant.

### AUBERGE CLOS JOLI

Un nom qui décrit bien notre entreprise familiale. Endroit tranquille à Morin-Heights pour profiter de la vie et d'une fine gastronomie. 9 chambres personnalisées. Piscine extérieure et jardins fleuris. Réservez l'Auberge pour vos réunions ou réceptions. \$43,50 par pers. occ. double incluant coucher et déjeuners. \$72,50 par pers. occ. double incluant soupers gastronomiques et déjeuners.

Réservations (514) 226-5401.

### CENTRE TOURISTIQUE DU LAC SIMON

Situé à Duhamel et en opération à partir du 9 juin jusqu'au 4 septembre, le CENTRE TOURISTIQUE DU LAC SIMON vous accueille et vous offre des vacances ou une journée à saveur de plein air. Camping essentiellement de transit, ses 320 sites avec ou sans services, sa superbe plage de 2 km et ses activités diversifiées vous combleront à coup sûr.

Renseignements: (819) 428-7931

### AUBERGE LA PINERAIE

Sur les bords du lac Simon en pleine nature ou règne la paix. Cuisine raffinée, table d'hôte de qualité. Salle de séjour avec foyer, salle de bain privée. Salle de conférence. Idéal pour groupe, famille ou vacanciers. Fin de sem. à partir de 70\$ jusqu'à 125\$ (p.p., occ.d., incluant repas).

Tél.: 1-819-428-3311



La terre est pleine de sève et roulante dans la partie nord-est de la plus petite province du Canada, l'île du Prince-Edouard. Même au sommet de la vague estivale du tourisme, les vacanciers peuvent y trouver des coins tranquilles et y goûter à la vraie vie de l'île lors d'un séjour reposant.

**MONTREAL-GATES  
MONTREAL-JAZZ  
MONTREAL-RIRE  
MONTREAL-FILMS  
MONTREAL-SHOGUN**

**MONTREAL-LE GRAND HOTEL  
POUR 49,50\$\***

Cet été, Montréal vous offre le festival de Jazz, le festival Juste pour rire, l'exposition «Le Japon des Shogun», le festival des Films du Monde et toute la fébrilité d'une ville qui bouge. Le Grand Hôtel, lui, vous offre luxe, confort et service, une vue panoramique dans le seul restaurant tournant à Montréal - le Tour de Ville - et le dynamisme

d'un hôtel situé au coeur de l'action. D'autres forfaits sont aussi disponibles. Réservez dès maintenant en composant sans frais le **1 800 361-8155** ou consultez votre agent de voyage.

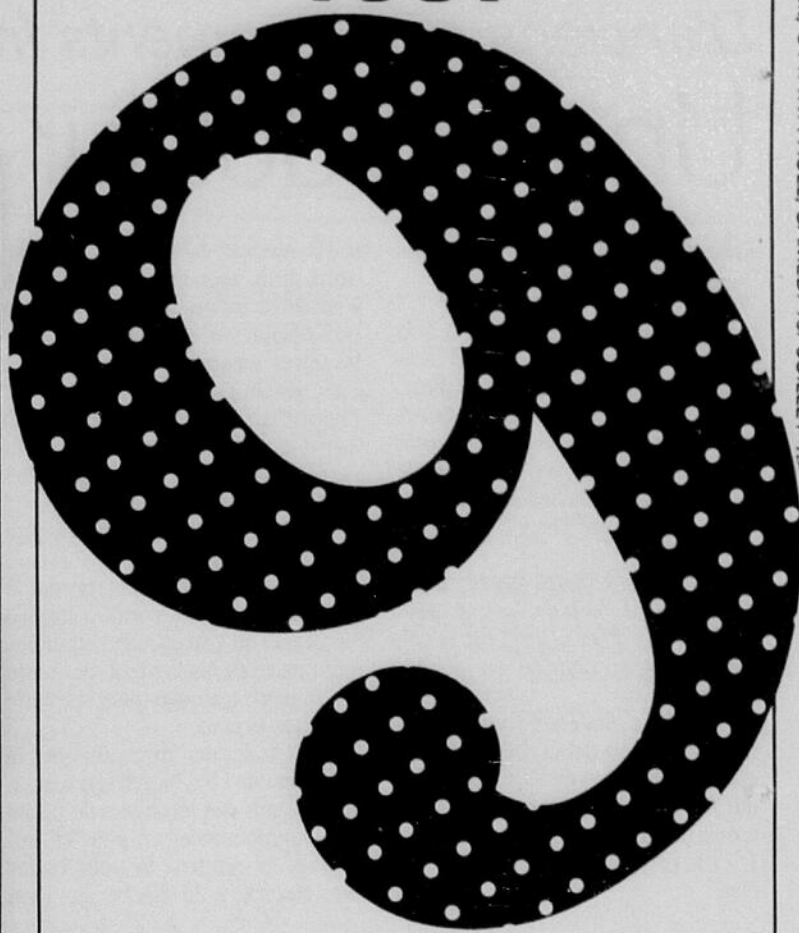
\*Par personne, par jour, en occupation double, selon la disponibilité. Cette offre est en vigueur du 5 mai au 27 octobre et n'est valable que pour les vendredis, samedis et dimanches.

REMBOURSEMENT JUSQU'A  
**10\$**  
PAR PERSONNE POUR VOS ACTIVITES  
TOURISTIQUES PENDANT VOTRE SEJOUR

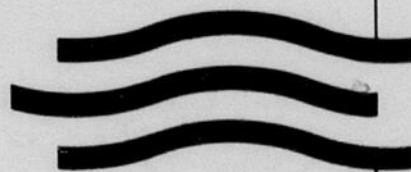
Le  
**Grand**  
HOTEL

777, rue University, Montréal (Québec) H3C 3Z7 (514) 879 1370

# TOUT



Cet été,  
il y a du neuf  
dans l'air.



Jusqu'à 69%  
de réduction pour  
29 destinations!



Vos vacances méritent bien un prix. Et cet été, du 24 juin au 8 septembre, Inter-Canadien vous joue son numéro 9 : quatre prix de 99\$ à 249\$. Pour tout renseignement ou réservation, consultez votre agent de voyages ou appelez Inter-Canadien au 1 800 361-0200.

Les vacances décollent.

Voici quelques exemples, tarifs aller-retour :

**99,00 \$** MONTREAL  
QUÉBEC

**149,00 \$** ALMA  
MONT-JOLI  
VAL D'OR

**199,00 \$** GASPÉ  
CHIBOUGAMAU  
SEPT-ÎLES

**249,00 \$** ÎLES-DE-LA-MADELEINE

**Inter-Canadien**

Réservez tôt. Le nombre de sièges est limité. Premier départ: 24 juin 89. Dernier retour: 8 septembre 89. Séjour minimum: 3 nuits. Réservation et achat du billet jusqu'à 5 jours avant le départ. Billets non remboursables.



## Tourisme

D'anciens établissements français, la pêche, les falaises...

# Un petit détour qui en vaut bien la peine

Ernest R. Barber  
Presse canadienne

De retour sur la route 2, sur la côte nord de l'île du Prince-Edouard, vous traverserez, en direction de l'est, la rivière Morell connue pour sa truite de mer, puis vous longerez le rivage de la baie de St. Peters, où s'étalent rangées après rangées des parcs à moules.

### Établissements français

Au fond de la baie, le tout petit village de St. Peters, avec sur la colline son église blanche au clocher pointu.

Un village où s'établirent des marins français au début du 18e siècle, après le naufrage de leur bateau, et qui fut sous le régime français, au temps où l'île avait pour nom Île St-Jean, le principal centre de pêche de l'île.

Là encore, la visite de la côte nord de la baie en vaut le détour. Prenant la route 313, suivez-la jusqu'au bout, sur une douzaine de kilomètres environ. Marchez jusqu'à Greenwich Point, d'où vous avez une vue sur la baie et sur le golfe du Saint-Laurent, avec ses larges plages de sable fin, parmi lesquelles quelques-unes des plus belles — et des moins connues — de la province.

De retour à St. Peters, prenez la route 16 qui vous conduit jusqu'à Naufrage, un autre ancien établissement français né, là aussi, des nombreux naufrages survenus sur cette partie de la côte.

Plus loin, en direction de la pointe est de l'île, North Lake est le rendez-vous des amateurs de pêche qui, chaque année, en août et septembre, se rendent là pour tenter leur chance à la pêche au thon

rouge, cherchant tous à battre le record de 1979: une prise de 680 kg (1496 lb).

À East Point, que les Indiens Micmac appelaient Kespemenagek, «le bout de l'île», vous atteignez la pointe extrême de l'île dans sa partie est. Là, vous visiterez le vieux phare de bois blanc, toujours en service, qui constitue l'un des trois derniers phares de l'île à requérir encore l'intervention d'un gardien.

### Falaises de sable rouge

À partir d'ici, vous prenez le chemin du retour en longeant la côte sud, toujours sur la route 16, où vous traversez désormais un paysage de pins, de peupliers et de bouleaux. À Kingsboro, un autre détour vous conduit jusqu'au parc provincial de Red Point, où vous pourrez admirer les falaises de sable rouge pour lesquelles l'Île-du-Prince-

Edouard est bien connue.

Tout près de là, le musée des pêcheries de Basin Head fascinera le touriste curieux de la vie d'autrefois. Situé sur les lieux d'une ancienne fabrique de conserves de homards, le musée retrace l'histoire de la pêche côtière commerciale sur l'île. Dans une fabrique adjacente, vous verrez des ouvriers confectionner de petites boîtes à sel. Après la visite, il ne vous reste plus qu'à traverser le petit pont de bois, ôter vos chaussures et prendre un bain de sable.

Les amateurs d'oursins plats voudront faire une halte à Little Harbour. Arpentant le rivage les pieds dans l'eau peu profonde, ils auront, avec un peu de patience, la chance de cueillir ces petits coquillages plats, tout ronds, qu'on ne trouve que rarement en quelques autres endroits de l'île.

Souris, la plus importante localité du bout de l'île, fondée par les Français au début du 18e siècle, doit son nom aux invasions répétées de ces rongeurs dont les récoltes, les granges et les maisons étaient à l'époque infestées. Le port assure la liaison avec ses voisins français de Cap-aux-meules aux Îles de la Madeleine. Une ville fort agréable et une belle plage sur le détroit de Northumberland, où l'on voudra peut-être passer un ou deux jours.

Au long de la route, ne manquez pas de vous arrêter à quelques-uns des nombreux magasins de meubles anciens et boutiques d'artisanat.

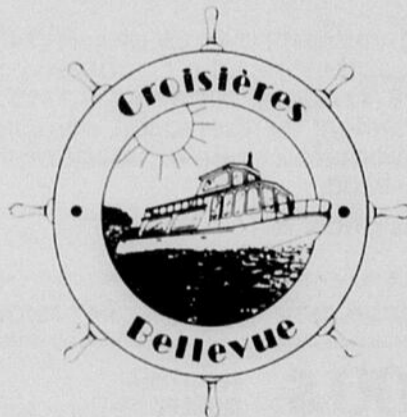
Enfin, dans la dernière partie de votre petit périple, Bay Fortune, Little Pond, Launching Place et le charmant village de Cardigan vous inviteront à faire une halte.

## La Montérégie, c'est les vacances.

Forfait-croisière-repas-théâtre

32\$/pers.  
(514) 764-3334

Bienvenue à bord du  
"Sieur de Vaudreuil II"  
Welcomes you aboard the  
"Sieur de Vaudreuil II"



Croisières de 90 minutes sur le lac Saint-Louis et des Deux-Montagnes  
Départs du quai de l'écluse Sainte-Anne-de-Bellevue  
Tarif: À partir de 85  
Cruises of 90 minutes on lake St-Louis and des Deux-Montagnes  
Departure from the Ste-Anne-de-Bellevue locks wharf  
Rates: From 85

CROISIÈRE SPÉCIALE À MONTEBELLO  
SPECIAL CRUISE TO MONTEBELLO  
(514) 457-5245 (en saison)  
(514) 455-4036



- Cuisine raffinée
- 30 chambres, foyers
- Piscine extérieure chauffée
- Fine french cuisine
- 30 rooms, tire place
- Whirlpool
- Pool and terrace

Forfait coucher, souper et déjeuner à partir de 62,50\$ pers./jour, occ. double  
Packages including dinner, room & breakfast from \$62.50 pp/per night

1171, Chemin Saint-Henri,  
Sainte-Marthe, Vaudreuil  
(514) 459-4241  
(514) 451-4961

In Vaudreuil-Soulanges region

- 70 minutes from Ottawa
- 45 minutes from Cornwall



Françoise  
Gratton



Marie-Lise  
Héту



Jacques  
Lussier



Yvan  
Canuel

### THEATRE PONT-CHATEAU

à  
CÔTEAU-DU-LAC  
Présente

"Comme ça,  
tu te sépares!..."

de Bertrand B. Leblanc  
AVEC  
FRANÇOISE GRATTON, MARIE-LISE HÉTU,  
JACQUES LUSSIER ET YVAN CANUEL

Mardi, mercredi, jeudi et vendredi  
à 20h30  
Samedi à 21h00

JUIN, JUILLET, AOUT 89

PRIX DE GROUPES: 25 personnes  
ou plus, sauf le samedi \$12.00/pers.  
jusqu'au 13 juillet 89.

RÉSERVATIONS:

(514) 456-3224

### Musée régional de Vaudreuil-Soulanges

431, boul. Roche  
Vaudreuil



• Collection unique de 5000 objets se rapportant à la vie traditionnelle québécoise du 18e et 19e siècle.

• Discover a unique collection of 5000 objects representing Quebec's traditional lifestyle in the 18th and 19th century.

Admission: 2\$/ad - 1\$/enf

(514) 455-2092

Moi... j'y réserve

INFORMATION: 1-800-361-6490

bonjour  
QUÉBEC

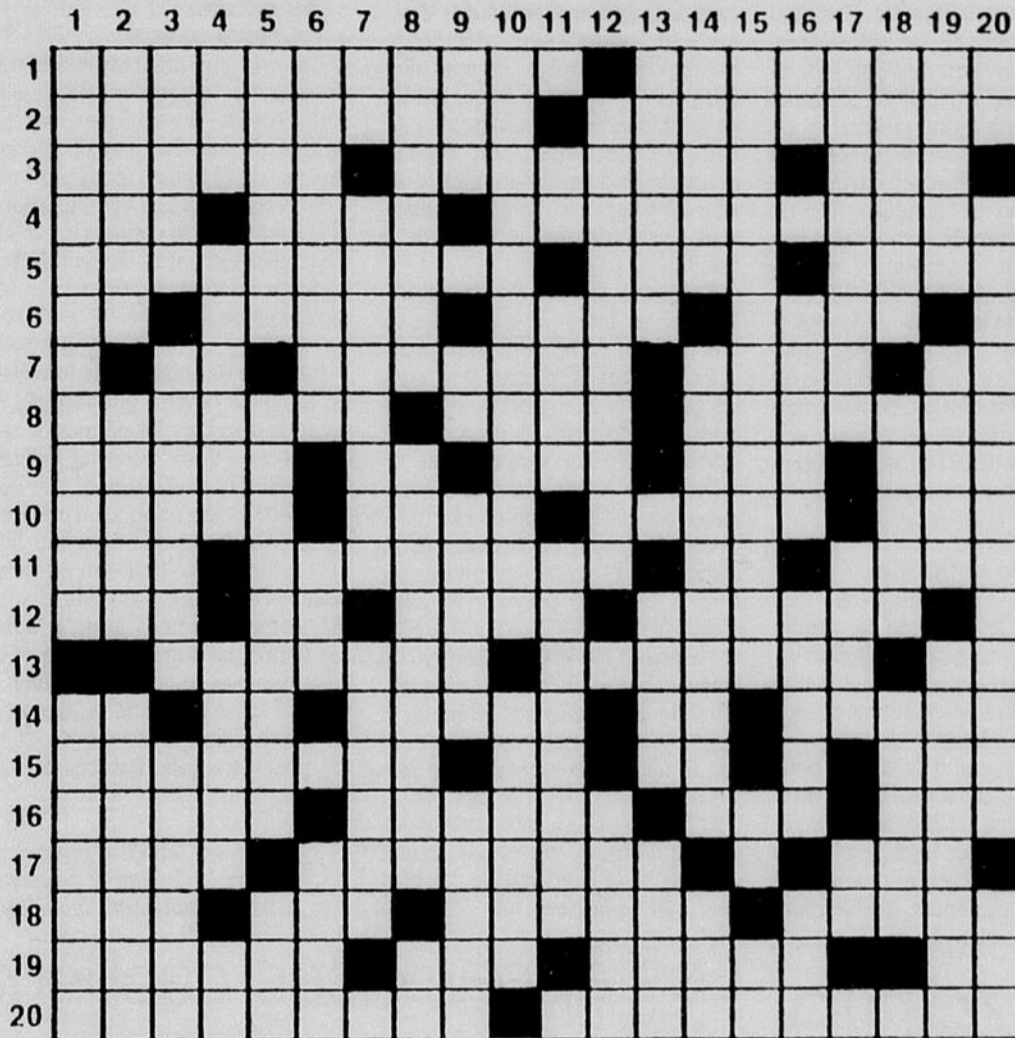


## LES "MOTS CROISÉS" DE LA SEMAINE

Edimedia Inc.

NO S-328

### PROBLÈME



#### HORIZONTALEMENT

- 1—Attentat à la majesté du souverain. — Dépourvue de simplicité.
- 2—Sert à indiquer la direction et la vitesse du vent. — Nourries de lait.
- 3—Genre de labiacées à odeur forte. — Naisance. — Thymus du veau.
- 4—Appel. — Périodes. — Professeurs.
- 5—Action de faire sortir. — Prince troyen. — Demie garantie.
- 6—Pascal. — Rendue at-trayant. — Compar-timent. — Fureur.

- 7—Propulsé. — Co-lorées. — Mie. — Let-tres de route.
- 8—Du palais de l'Elysée. — Rude au goût. — Verre de fenêtré.
- 9—Qui aime à plai-santer. — Pronom personnel. — In-terjection. — Voisin du cheval. — L'une des deux Allemagne.
- 10—Protester. — Ac-tif en Sicile. — Plante potagère. — Effet comique.
- 11—Dans tenir. — Aban-donnés. — Est an-glais. — Petit orifice d'une glande.
- 12—Manche. — Pronom personnel — Néant. — Fou.

- 13—Ecimant. — Pourvu de crénelures. — Fleuve de France.
- 14—Vis. — A la mode. — Demeure. — Conson-ne doublé. — Tramé.
- 15—Relatif à un palais. — Esclaffé. — Id. est. — Allure.
- 16—En ce temps-là. — Partie de l'intestin grêle (pl.). — Transpire. — Trou dans un mur.
- 17—Il répand, quand on le chauffe, des va-peurs violettes. — Pétiller. — Possédée.
- 18—Service de protection de l'environnement. — Indice de viscosité

- 19—Humer. — Partie d'une vallée encaissée. — Endroits. — A elle.
- 20—Secte juive dont les membres menaient une vie ascétique. — Dignes de respect et d'admiration.

#### VERTICALEMENT

- 1—Petite fourche pour lancer des pro-jectiles. — Drue.
- 2—Agaça. — Duvet de certaines plantes. — Femmes dé-vergonnées.
- 3—Seiche. — In-

- flammation de la moelle épinière. — Lainage épais et feu-tré (pl.).
- 4—Bout d'éméri. — At-tachée par une suite de points. — Coiffure d'apparat. — Utile au dessinateur.
- 5—Qui produit un mou-vement. — Manière d'agir considérée comme blâmable. (Dk). — Pêché anglais.
- 6—Queue-de-renard. — Plateau de cinéma. — Epice.
- 7—Moi. — Termes. — Instrument de labour rudimentaire.
- 8—Se dit d'un vent qui souffle du nord, en Méditerranée. — Sans fin. — Radon.
- 9—Société Radio-Ca-nada. — A toi. — En-tre le coucher et le lever (pl.). — Gros-sier.
- 10—Structure nerveuse de l'embryon, à partir de laquelle se dif-férencient les hé-misphères cérébraux. — Groupe de trois personnalités po-litiques.
- 11—Pronom indéterminé. — Allégé. — Espace clos.
- 12—Ils siègent auprès d'un magistrat. — Raisonnable.
- 13—Cédé. — Refus d'une chose due. — Organe pair.
- 14—Plie. — De l'Acadie. — Devant une per-sonne.
- 15—Idéologie et mou-vement de re-groupement ger-manique. — Cou-tumes. — Infinitif.
- 16—Pouffé. — Surfaces. — Parole de louange. — Faculté des scien-ces de l'ad-ministration.
- 17—Qui n'est pas connu. — Bandage dé-formable. — Possédé.
- 18—Apparence légère. — Pointe de corne. — Fête mondaine.
- 19—Estonie. — Dispositif de détection à dis-tance. — Qui est bouffie de graisse.
- 20—En matière de. — Agé de soixante-dix ans. — Plate-forme flottante.

### SCRABBLE

Edimedia Inc. par Roger HACHEZ

#### UNE PARTIE DE SCRABBLE DUPLICATÉ

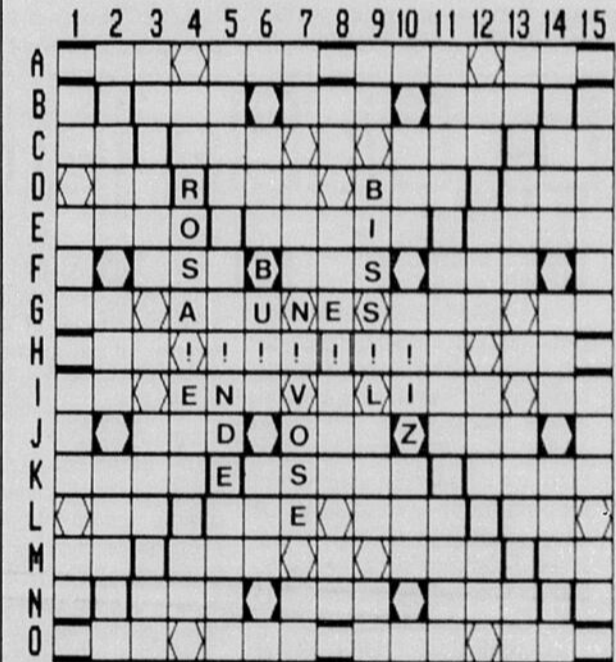
Afin de permettre aux lecteurs d'exercer leur perspicacité, nous présentons une partie de scrabble duplicatée disputée en open lors des XVIIe Championnats du monde de scrabble francophone tenus l'été dernier à Québec.

Nous vous invitons à rejouer la partie qui suit de la façon suivante: utilisez un carton assez grand pour cacher complètement la partie, découvrez le premier tirage. Après avoir trouvé, à l'aide du tirage, le mot que vous croyez le plus payant, baissez le carton d'une ligne pour voir la solution et le tirage suivant. Les rangées horizontales sont désignées par les lettres A à O et les colonnes par les nombres 1 à 15; donc, H4 désigne un mot placé horizontalement et 4H celui placé verticalement. La lettre blanche est représentée par le signe ? Une barre oblique / indique que le tirage a été rejeté par le juge-arbitre. Ne sont admis, tel que précisé par le règlement international, que les mots du Petit Larousse Illustré (édition 1981 et suivantes).

NO	TIRAGE	MOT RETENU	RÉF.	PTS
1	+ARREISO			
2	/CEIROV	ERRAIS	H4	14
3	+EEWGBIT	REVOICI	3F	74
4	+TIG+MARS	WEBER	5D	32
5	/LLESIAQ	SAI	I5	26
6	+UUROOSE	LEGALISE	E4	68
7	SOUUU+NS	REVERRAIS	H1	36
8	UU+EENT?	SONOS	2J	24
9	+NNEVUET	S(O)UTENUE	N2	59
10	/NNAGOMZ	VEUT	8L	33
11	NM+?ABLE	GAZON	12C	49
12	+UUUHHIA	LAMB(I)NER	1A	89
13	/OOSULTF	HOCHAI	K1	28
14	FOT+KLJX	SOUL	H12	32
15	OTJX+MER	KIFS	10B	36
16	M+UUAFIL	JOUXTER	14F	41
17	MUFLU+EC	JOUXTERAI	14F	50
18	F+ERTTAY	CUMULE	15A	39
19	/NREEDAT	FETA	O12	59
20	/DONVUPT	VERDATRE	L8	26
		YUAN	M12	43

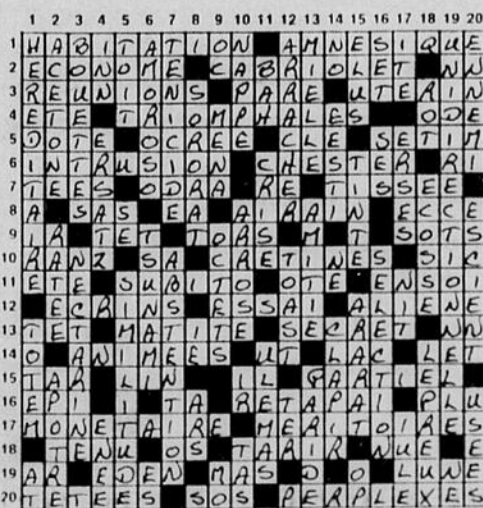
#### Le premier coup

Pour ce jeu, il s'agit de reconstituer le premier mot de la partie. Attention un seul mot possible.

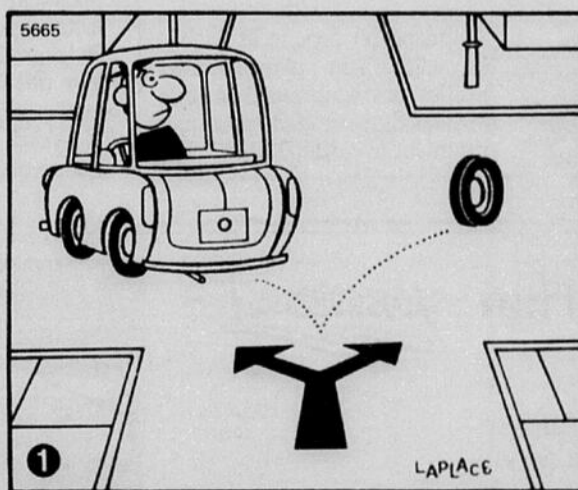


Solution la semaine prochaine.

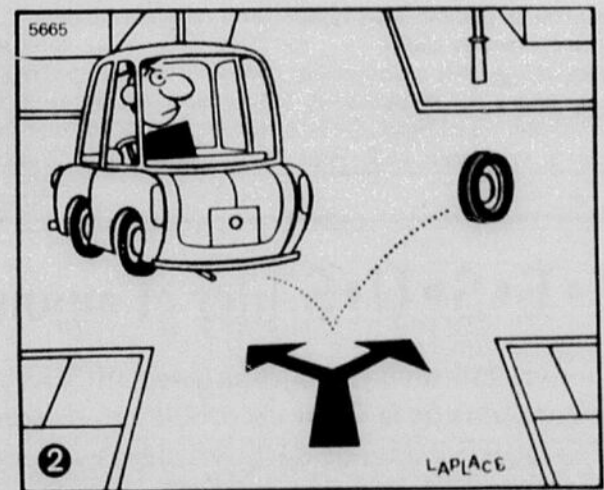
### SOLUTION DU PROBLÈME DE LA SEMAINE DERNIÈRE



### Le jeu des 8 erreurs



du mur de droite plus long. 6. Sillage de la roue déplacé. 7. Flèche de droite plus large. 8. Dallage du trottoir de gauche.



Solution: 1. Épaule droite de l'homme. 2. Joint de la portière gauche. 3. Plaque arrière de la voiture. 4. Coin du trottoir au-dessus de la voiture. 5. Coin



IL EST UNE  
FOI

# Au sujet des liturgies familiales

La foi en Jésus-Christ, de par son caractère relationnel, est une foi qui se dit, qui se communique. La liturgie familiale demeure le lieu privilégié où la foi s'exprime. Les passages que vit la famille, ses joies et ses peines, sont autant d'occasions d'y célébrer le grand passage du Christ ressuscité.

Idéalement, ces moments de célébrations familiales sont source d'espérances; ils permettent à la famille de donner un sens religieux aux différentes étapes de croissance, tout en la préparant à d'autres changements. Car, à cause de la dynamique mort-résurrection du Christ, les crises et les échecs familiaux deviennent des lieux de croissance. Les liturgies familiales sont vécues comme des moments d'intimité et de vérité où les membres de la famille se donnent le temps d'aimer «comme le Christ nous a aimés».

## L'ouverture de l'enfance...

Les enfants sont naturellement ouverts aux liturgies familiales, car ils sont ouverts au langage symbolique. Que de symboles les parents peuvent découvrir pour éveiller leurs enfants à la foi chrétienne. Et

les occasions familiales ne manquent pas. Tous les événements de la vie familiale, de l'Église et du monde peuvent être l'occasion de prier à la maison. La prière familiale n'est pas fermée sur elle-même. Elle vit au rythme de quatre grands cycles: le cycle de l'Église, du couple, des enfants et de la famille.

## Cycle de l'Église, du couple, des enfants

Le cycle liturgique de l'Église se célèbre non seulement à l'église, mais dans les différents modèles familiaux: l'avent (couronne de l'avent, crèche), Noël (partage, messe de minuit), le carême (Mercredi des cendres, don au Tiers-Monde, chandelier à sept branches, la Semaine sainte), Pâques (fleurs, oeufs de Pâques), etc.

Le cycle du couple chrétien participe d'une façon ou d'une autre à la dynamique de l'incarnation du Christ, à sa mort et à sa résurrection: prières du matin et du soir, travail, moments de joie et de tristesse, la rencontre conjugale, nuits blanches auprès des enfants, anniversaire de mariage, sortie en amoureux, dialogue, etc.

Les enfants vivent aussi plusieurs passages qui peuvent être autant de

liturgies pour la famille traditionnelle, reconstituée ou monoparentale: baptême, premiers pas, mots et jours d'école; première communion, confirmation, profession de foi, anniversaires de naissance et du baptême de chacun, première menstruation de la jeune fille ou première barbe du garçon, etc.

En ce qui concerne les adolescents, il est préférable d'abord de tenir compte de leur crise d'identité. Il faut savoir se faire et révéler l'adolescent à lui-même en l'écoutant, en ayant confiance en lui, en percevant comme valable et positif son système de valeurs. Il s'agit de le rendre autonome en l'acceptant tel qu'il est.

## Cycle de la famille

Bien que soumis à ses contraintes, le cycle de la famille avec son quotidien et ses imprévus, ses rites et ses rythmes, amène une foule de choses à célébrer, si nous en prenons le temps.

C'est en prenant le temps pour prier qu'on a du temps pour prier: prières simples avant et après les repas, eucharistie et partage biblique le dimanche, prières au moment du coucher, expériences de pardon,

maladie, épreuve, annonce d'une nouvelle importante, déménagement, visite, voyage, camps bibliques ou de vacances: fréquentation de la nature, des monastères ou des lieux de pèlerinage. Le mystère chrétien de la famille se célèbre autour de toutes ces réalités qui inspirent une spiritualité incarnée de la famille.

Les lieux de prières en famille sont variés: autour de la table, au salon, au pied du lit, en voiture, etc.

Les formes de prières sont aussi les plus diverses: prières d'adoration, de demande et d'actions de grâces où la foi s'exprime et témoigne de notre radicale dépendance envers le maître de l'histoire. Tout en laissant de l'espace au silence dans la prière, les enfants seront à l'aise en priant avec leurs corps.

La prière est le lieu privilégié du langage corporel: différentes positions du corps, récitatif biblique, la gestuelle de chants, la prière de Jésus, le mime. Le corps parle le langage des sens, de la poésie, de la fête, de la prière, des sentiments, des intuitions, du mystère. Il permet de rencontrer Dieu et de le célébrer avec tout ce que l'on est.

## Au rythme du mystère pascal

Ouverte aux affaires du Père et de la cité, la famille chrétienne, cette «église domestique», vit au rythme du mystère pascal; elle est revêtue de l'Homme nouveau «qui a été créé selon Dieu, dans la justice et la sainteté de la vérité» (Ep 4,24). Pour elle, tout peut devenir prière et évangélisation, expérience et témoignage de la foi.

Incarnée dans le réel de la vie, la vie familiale devient une liturgie. Il s'agit de discerner les germes de résurrection enfouis sous les petites morts familiales. Tout peut être occasion de célébration et d'engagement pour la famille croyante qui sait qu'un Dieu Père prend sans cesse les devants en son Fils ressuscité, présent en nous jusqu'à la fin des temps par son Esprit Saint. Ce Fils ressuscité convie chaque membre de l'église domestique, «à devenir eucharistie», selon l'expression du poète français Patrice de La Tour du Pin.

Jacques Gauthier, professeur  
Institut de pastorale  
université Saint-Paul

## Le Diable jette la zizanie

Agence France-Presse  
VATICAN

Le Diable a jeté à Rome la zizanie entre le cardinal italien Silvio Oddi et l'archevêque guérisseur africain Emmanuel Milingo.

«Le Diable existe, je l'ai rencontré» contre «le Diable existe, mais je ne l'ai jamais vu»: ce sont les positions qui ont alimenté un débat acharné entre les deux prélats à l'occasion de la présentation du livre de Mgr Milingo, intitulé «Contre Satan».

Le cardinal Silvio Oddi, 78 ans, ancien ministre du pape, s'est montré très ferme avec l'ancien archevêque de Lusaka, devenu exorciste et guérisseur: «Mais enfin, dites-moi monseigneur, le Diable est-il barbu; est-il une femme ou un homme; est-il vieux ou jeune, beau ou laid?»

Mgr Milingo n'a pas répondu aux questions harcelantes et sévères du prince de l'Église. Il s'est borné à confirmer qu'il avait

«parlé à des sorciers et à des sorcières», qu'il avait eu des contacts avec les défunts, qu'il avait parlé avec les démons et leur chef Satan qui lui ont même dit: «Nous n'avons pas d'autres buts que de détruire la vie des hommes.» Assez pour finir sur le bûcher à l'époque de Jeanne D'Arc.

Le prélat africain d'origine zoulou, âgé de 59 ans, a notamment révélé avoir vu un jour une femme possédée par cinq esprits malins: un Portugais, un Canadien, un Bemba, un Nsenga-Luzid, ainsi que l'esprit d'un serpent qui lui permettait de marcher sur ses coudes comme un boa.

## Rencontres diaboliques

Il a enregistré les dates de ses rencontres diaboliques: «Le 3 octobre 1973, j'ai eu une conversation avec trois démons assez âgés, qui étaient en compagnie de deux autres esprits d'hommes méchants. Ils m'ont dit: 'Nous savons

que tu es un chef. Nous savons tout de toi. Il y aura la guerre entre nous'».

Pire que saint Thomas, le cardinal Oddi a insisté pour avoir des preuves. «Je suis tout à fait convaincu de son existence, mais je n'ai jamais réussi à le voir, quoi que je ne le souhaite pas. Chaque fois que j'ai assisté à des manifestations extraordinaires, soit-disant diaboliques, eh bien, j'ai été déçu: les gens supposés parler toutes les langues ne prononçaient que du charabia, une religieuse immobilisée par une mort apparente a sauté en l'air comme une girouette folle quand un médecin a allumé un poêle à essence sous son lit.»

«Quand on évoque le Diable, les salles sont pleines, alors qu'elles sont vides quand on parle du Saint Esprit», a fait remarquer tristement le cardinal Oddi.

## Les apparences cachent une situation précaire...

Agence France-Presse  
CITÉ DU VATICAN

Jean Paul II a déclaré cette semaine que «les apparences de richesse de l'Église dues aux héritages du passé voilent parfois aux yeux de l'opinion une situation réelle matériellement précaire».

Le pape s'adressait à une délégation de journalistes catholiques de Belgique qui lui ont offert des «étrennes pontificales» d'un montant record: \$140,000 US. Le président de l'Association, M. Firmin Haelmeersch, a remis au pape le don que, depuis presque 100 ans, les journalistes catholiques du pays assurent au chef de l'Église.

Le souverain pontife a chaleureusement remercié, au nom du siège apostolique, les responsables et les lecteurs de la presse catholique en Belgique de leur générosité et de leur fidélité à «ce rendez-vous annuel auprès de l'Évêque de Rome».

«Votre démarche, a-t-il souligné, est unique dans sa forme. Chaque

pays, a-t-il ajouté, ne possède-t-il pas son génie caritatif propre, qui est lié à ses possibilités matérielles et plus encore à des raisons de foi et de cœur?»

Un appel à développer cet esprit, adressé il y a deux ans aux fidèles du monde entier par les cardinaux grands argentiers de l'Église, a déjà donné des résultats. En 1988, à l'occasion de la collecte pour le Denier de Saint Pierre, les catholiques se sont montrés assez généreux: ils ont offert au pape presque 53 millions de dollars américains, chiffre en augmentation de 5,24 pour cent par rapport à 1987.

**GRATUIT**  
**NOUVEAU TESTAMENT**  
de notre Seigneur Jésus-Christ  
sans obligation de votre part.  
MESSAGE DE LA BIBLE 561-3669  
"Quelle joie, quand on m'a dit:  
"Nous allons à la maison du  
Seigneur". Psaume 122:1  
**ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE**  
**LUTHÉRIENNE**  
**DU SAUVEUR VIVANT**

## J•É•S•U•S hier et aujourd'hui *nouveau!*

Ce livre fait revivre un Jésus fascinant, aux prises avec le sens de la vie et les problèmes de son temps. Une façon vivante de découvrir Jésus, son mode de vie, ses défis, ses luttes, ses victoires.

224 pages; 14 cm sur 21; illustrations couleurs; 12,95\$ (409 4050)



Disponible à notre comptoir du  
365, rue Rideau, Ottawa  
(porte voisine du journal LeDroit)  
Tél: 560.2542

Également disponible  
chez votre libraire



NOVALIS

05.89



# MESSES

## Diocèse Gatineau-Hull

### AYLMER

**St. Mark**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 8h30, 10h00 et 11h30  
684-6926

**St-Médard**  
Samedi: 16h00  
Dimanche: 9h00, 10h00 et 11h15  
684-6760

**St-Paul**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00, 10h30 et 12h00  
684-5318

### BUCKINGHAM

**St-Grégoire-de-Naziane**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
986-3381

**Saint-Luc**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h00, 11h30  
986-1916

**Our Lady of Victory**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 11h00  
986-3763

**Saint Malachy (Mayo)**  
Dimanche: 9h00  
986-3763

### GATINEAU

**Jean-XXIII**  
Samedi: 16h00 et 19h00  
Dimanche: 8h30, 9h30, 11h00, 12h30 et 17h00  
568-4193

**Notre-Dame-du-Rosaire**  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h30  
568-9235

**St-Alexandre**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h45 et 11h15  
561-3051

**St-Aloysius-Gonzaga**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 11h00  
663-5244

**St. Columban (Mission) Quinville**  
Dimanche: 9h00  
663-5244

**St-Maria-Goretti**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 11h00  
663-3261

**St-Rose-de-Lima**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00, 10h15 et 11h30  
663-5787

**St-François-de-Sales**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h45, 11h00, 12h15 et 20h00  
561-1607

**St-Jean-de-Brébeuf**  
Samedi: 16h30  
Dimanche: 10h00  
561-0573

**Cathédrale St-Jean-Marie-Vianney**  
Samedi: 16h30  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
663-7756

**St-Mathieu**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h00 et 11h30  
568-4305

**St-René-Goupil**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h15  
663-4240

**St-Richard**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h00 et 11h30  
643-5566

**Eglise Evangélique luthérienne du Sauveur vivant**  
Dimanche: 9h30 étude biblique et 10h30 culte dominical  
Mercredi: 19h30 étude biblique  
561-6677

## HULL

**Communauté chrétienne portugaise**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00 et 12h00  
770-7872

**Communauté Notre-Dame-de-Grâce**  
Dimanche: 10h00  
771-3285

**Communauté Ste-Bernadette**  
Samedi: 16h00  
Dimanche: 10h00 et 12h00  
771-3285

**Communauté Sacré-Coeur**  
Dimanche: 9h00, 11h30 et 17h00  
771-3285

**Notre-Dame-de-l'Île**  
Secteur Fournier  
Dimanche: 10h30

**Notre-Dame-de-la-Guadeloupe**  
Samedi: 16h00 et 19h15  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h30  
777-0553

**Notre-Dame-de-Lorette**  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 10h00 et 11h30  
777-8661

**St-Benoît-Abbé**  
Samedi: 16h00  
Dimanche: 8h30, 10h00 et 11h30  
777-2100

**St-Jean-Bosco**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 13h00  
777-5773

**St-Joseph**  
Samedi: 16h00 et 19h00  
Dimanche: 8h30, 11h00 et 12h45  
771-7454

**St-Pierre-Chanel**  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
770-4031

**St-Raymond-de-Pennafort**  
Samedi: 16h00 et 19h15  
Dimanche: 9h30, 11h00

### REGIONS ENVIRONNANTES

**L'Ange-Gardien**  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 10h30  
1-986-3219

**St-Valérie (Boileau)**  
Dimanche: 10h00  
1-687-2402

**St-Elisabeth (Cantley)**  
Samedi: 20h15  
Dimanche: 8h45 (anglais) 9h45 (français)  
827-2004

**St-Félix-de-Valois (Chénéville)**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30  
1-428-3300

**St-Fidèle-de-Fassett**  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h30  
1-423-6686

**Notre-Dame-du-Bon-Secours (Montebello)**  
Samedi: 20h00  
Dimanche: 10h30 et 17h00  
1-423-6686

**Notre-Dame-des-Neiges (Masson)**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h30  
1-986-5830

**Notre-Dame-de-la-Consolation (Montpellier)**  
Dimanche: 11h00  
1-428-3515

**Notre-Dame-de-la-Paix**  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 10h30  
1-422-6646

**Notre-Dame-de-la-Salette**  
Samedi: 20h00  
Dimanche: 9h30  
1-454-2261

**Ste-Angélique de Papineauville**  
Samedi: 16h00  
Dimanche: 10h45  
1-427-5524

**Coeur-Très-Pur-de-Marie (Plaisance)**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30  
1-427-5671

**St-Casimir (Ripon)**  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 9h30  
1-983-7300

**St-André-Avellin**  
Samedi: 20h00  
Dimanche: 10h30  
1-983-2211

**St-Jean-l'Évangéliste (Thurso)**  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 10h30  
1-985-2771

**Notre-Dame-de-la-Garde (Val-des-Bois)**  
Samedi: 20h00  
Dimanche: 11h00  
1-766-2211

**St-Louis-de-France (Polimore)**  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 10h00  
457-2942

**St-Pierre-de-Wakefield**  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h00  
457-2504

**Notre-Dame-du-Mont-Carmel (Duhamel)**  
Dimanche: 11h00

**Notre-Dame-du-Mont-Carmel (Kazabazua)**  
Samedi: 18h15  
1-467-2030

**St-Nom-de-Marie (Lac Ste-Marie)**  
Samedi: 19h30  
1-467-2030

**St-Camillus (Farrellton)**  
Dimanche: 10h00  
1-459-3471

**St-Martin (Martindale)**  
(Aux deux semaines)  
Dimanche: 10h30  
1-422-3393

**Holy Cross (Mission) Fieldville**  
Samedi: 19h00  
1-459-3471

**Low Centre**  
Dimanche: 11h15  
1-422-3393

**Our Lady of Sorrows (Venosta)**  
(Aux deux semaines)  
Dimanche: 10h30  
1-422-3393

### DIOCÈSE D'OTTAWA

#### Paroisses francophones

**Zone 1**  
**Basilique Cathédrale Notre-Dame d'Ottawa**  
60, avenue Guigues  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h00, 11h00, 12h15 et 17h00  
236-7496

**St-Anne**  
528, ancienne rue St. Patrick  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 8h00, 10h00 et 11h30  
233-8586

**St-Vincent-de-Paul**  
150, avenue Stanley  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 10h30  
746-1011

**Sacré-Coeur**  
591, rue Cumberland  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 8h30, 10h00, 11h00, 12h00 et 17h00  
236-5743

**Marie-Médiatrice**  
344, avenue Cyr  
Samedi: 16h30  
Dimanche: 10h00 et 11h30  
749-5971

**Notre-Dame-de-Lourdes**  
435, chemin Montréal  
Samedi: 17h00 et 19h00  
Dimanche: 9h00, 10h00, 11h00 et 12h15  
741-4174 ou 741-4176

**Notre-Dame-du-St-Esprit**  
221, rue Baribeau  
Samedi: 16h30  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
749-4715

**St-Charles**  
135, rue Barrette  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h30 et 11h00

### Zone 11

**St-Famille**  
152, avenue Glenora  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 10h00 et 11h00 en Espagnol  
236-1101

**St-Sébastien**  
1000, rue France  
Samedi: 16h00 et 19h15  
Dimanche: 9h00, 10h00, 11h00 et 12h00  
746-8627

**Notre-Dame-de-la-Présentation**  
245, rue Donald  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
749-9494

**St-Louis-Marie-de-Monfort**  
749, rue Trojan  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h15  
749-2844

**Nativité-de-Notre-Seigneur-Jésus-Christ**  
355, rue Acton  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
521-1603 ou 237-1439

**St-Thomas-d'Aquin**  
1244, rue Kilborn  
Samedi: 17h00 et 19h30  
Dimanche: 9h00, 10h30 et 12h00  
733-0513

**St-Geneviève**  
825, avenue Canterbury  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h15  
731-3772

### Zone 111

**St-Marguerite-Marie**  
Case postale 99, Cumberland  
Dimanche: 9h30 en anglais, 11h00 en français  
737-3411

**St-Marie (Orléans)**  
1636, promenade Prestwick, Orléans  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h30 et 11h00  
830-9678

**St-Claude**  
6, prom. Southpark, Gloucester  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 11h00  
824-5350

**St-Bernard**  
1720, rue St-Bernard, Gloucester  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 738-1943

**St-Gabriel**  
55, rue Appleford, Gloucester  
Samedi: 17h00 en français, 19h00 en anglais

Dimanche: 8h00 et 10h15 en français, 9h00 et 11h30 en anglais  
745-4342

**Notre-Dame-de-Lourdes (Cyrville)**  
118, rue Michel, Gloucester  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00, 10h30 et 12h00  
746-1583

**St-Joseph d'Orléans**  
2757, boul. St-Joseph, Orléans  
Samedi: 17h00 et 19h15  
Dimanche: 8h30, 9h45, 11h00 et 12h10  
824-2472

**L'Annonciation-du-Seigneur**  
2414, chemin Ogilvie, Gloucester  
Samedi: 17h15 en anglais et 19h00 en français  
Dimanche: 8h45 en anglais, 10h00 en français, 11h15 en anglais, et 12h30 en français  
746-7038

**St-Laurent**  
Carlsbad Springs  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 9h00 en anglais et 10h30 en français  
822-1755

**Notre-Dame-des-Champs**  
Chemin Mer Bleue, Navan  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 9h00 et 11h00  
824-2486

**St-Hugues**  
3464, chemin Sarsfield, Sarsfield  
Samedi: 9h30 en anglais et 10h45 en français  
855-2575, 230-9292

**Notre-Dame-de-la-Médaille-Miraculeuse**  
Case postale 22, Metcalfe  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 821-3776

**Zone V**  
**St-Victor**  
Case postale 129, Alfred  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 10h30  
679-2259

**Zone IV**  
**St-Euphémie**  
Case postale 129, Casselman  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h00 et 11h00  
764-2966

**St-Jacques**  
Case postale 100, Embrun  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 8h30 et 10h30  
443-2817

**St-Joseph**  
R. R. 4 Casselman  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 9h00 et 10h30  
764-5368

**St-Viateur**  
Case postal 99, Limoges  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 9h30  
443-2484

**St-Thérèse-d'Avila**  
R. R. 3 Manonville  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 11h00  
445-2006

**St-Albert**  
Case postale 90, St-Albert  
Samedi: 20h30  
Dimanche: 10h30  
987-2044

**St-Isidore-de-Prescott**  
St-Isidore  
Samedi: 20h00  
Dimanche: 9h30 et 10h30  
524-2860

**Notre-Dame-de-la-Médaille-Miraculeuse**  
Case postale 22, Metcalfe  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 821-3776

**Zone V**  
**St-Victor**  
Case postale 129, Alfred  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 10h30  
679-2259

**Sacré-Coeur**  
Case postale 128, Bourget  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 8h30 et 10h30  
487-2224

**St-Félicité**  
Clarence Creek  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 10h30  
488-2000

**St-Mathieu Hammond**  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 8h30 et 10h30  
487-2338

**St-Thomas Lefavre**  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 11h00  
679-2320

**St-Paul**  
Case postale 160, Plantagenet  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 9h45 et 11h15  
673-4348

**St-Léon-le-Grand**  
R. R. 1 Treadwell  
Samedi: 16h00  
Dimanche: 9h30  
673-4706

**St-Benoît-Labre Wendover**  
Samedi: 19h30  
Dimanche: 10h00  
673-4431

**Christ-Roi**  
253 Argyle  
Samedi: 17h00  
Dimanche: 11h00  
233-3202

**St-Jean Baptiste**  
96 Empress  
Samedi: 19h15  
Dimanche: 10h00 et 11h30  
594-3854

**St-François d'Assise**  
20 Fairmont  
Samedi: 19h00  
Dimanche: 9h00, 11h00 et 17h00  
728-4310

**ON PEUT VAINCRE LE CANCER ENSEMBLE**

**SOCIÉTÉ CANADIENNE DU CANCER** **CANADIAN CANCER SOCIETY**

**DONNONS GÉNÉREUSEMENT**

